JP	RU	Comments
GFTN	Ассоциация экологически ответственных лесопромышленников	
針葉樹	хвойные	
広葉樹	лиственные	
硬質	твердолиственные	
軟質	мягколиственные	
盗伐		
林業局	лесопромышленный департамент	
被覆率		
潅木	кустарник	
FSC	Лесной попечительский совет	
独禁庁	федеральная антимонопольная служба РФ (ФАС)	
突板、ベニヤ	шпон	
売掛金	дебиторская задолженность, подлежащие получению счета, причитающиеся по продаже, accounts receivable	
非汚染区域	экологически чистый район, unpolluted area	
買掛金	кредиторская задолженность, подлежащие оплате счета, accounts payable	
当座貸越契約	договор овердрафта	
小口現金口座を開設する	создать фонд мелкой кассы, establish a patty cash fund	
補充を行う	пополнить	
文房具代	расходы на офисные принадлежности	
銀行勘定調整表	выверка банковских счетов (реконсиляция), bank reconciliation	
当座預金照合表	выписка о состоянии банковского счета, bank statement	
製材、帯鋸	пиломатериалы	
トウヒ	ель	
エゾマツ、エゾ松	ель аянская, Jezo spruce	
ドドマツ	пихта сахалинская	
カラマツ	лиственница тонкочешуйчатая, Japanese larch	
北洋カラマツ	Dahurian larch	
アカマツ	сосна, Japanese red pine	
	Lauan plywood	
針葉樹構造用合板	conifer structural plywood	
原木	древесное сырье	
原材料	сырье и материалы	
歩留まり	выход годных изделий, процент выхода деловой, yield ratio	
貯蔵品	запасы	
倉庫	склад, storage	
調達	закупка	
追加投資	дополнительные капиталовложения	
保有	владение, держать (акции)	
通用しなくなる	перестал работать	
通達	уведомление	
勘案する	рассмотреть	
人災	техногенные катастрофы	
過小資本税制	правила недостаточной капитализации (стремление к уменьшению налогооблагаемой базы путем искусственного повы	
融資額	сумма займа	
純資産	чистые активы	
損金	вычитаемая франшиза	
清算	ликвидация (компании)	
固定資産処分	ликвидация основных активов	
借入(金)	заем	
通貨	валюта	
見合い	сравнение	
PL, 損益計算書	profit/loss, отчет о финансовых результатах (устар.: отчет о прибылях и убытках)	
BS、貸借対照表	balance sheet, бухгалтерский баланс	
期中キャッシュフロー	обороты за период	
固定資産	внеоборотные активы, основные средства	
流動資産	оборотные активы, текущие активы	
流動負債	текущие пассивы, краткосрочные обязательства (до года)	
資産額	совокупные активы, сумма активов	
営業利益（＝本業における儲け）	прибыль от продаж	
決算書	документ финансовой отчетности (налоги)	
所見	примечания	
EBITDA (税引前利益に、特別損益、支払利息、および減価償却費を加算した値	прибыль до налогов, амортизации и процентов по кредитам	
利益率	норма прибыли (процентное отношение прибыли в авансированному капиталу)	
大局観	big picture	
長期負債	долгосрочные пассивы (погашать дольше года)	
監査役会	наблюдательный совет, Supervisory Board Meeting	
抵当権	ипотека, залог (предмет залога остается у заемщика)	
政府保証	госгарантия	
潜在的な	потенциальный	
前受金	авансовый чек, полученные авансовые средства	
預かり金	полученный депозит	
円建てで		
査定	оценка	
現在価格の査定	оценка дисконтированной стоимости	
約定	запланированный	
買収監査	аудит приобретения	
請負	договор подряда, сдельные работы	
VAT, 付加価値税	НДС	
繰り延べ税金資産	отложенный налоговый актив	
転売	перепродажа	
きこり	лесоруб	
仕入れ	закупка	
係船	швартовка	
固定資産税	налог на недвижимость	
法人税	налог на прибыль(организаций), profit tax	
荷役（にやく）	погрузочно-разгрузочные работы	
算出	рассчитать	
追徴金	доначисление налогов	
～に抵触する	противоречить	
慣行	обычная практика	
対露制裁	санкции против России	
波及	распространяться	
表向き	формально, внешне	
同調	подыграть	
効果は薄れてくる	эффективность снижается	
諮問会議	консультативный совет	
官報	правительственный бюллетень	
ルーブル下落	обвал рубля	
森林庁	Агентство лесного хозяйства, Лесхоз	
沿海地方商事裁判所	Арбитражный суд Приморского края	
勝訴、敗訴	выиграть, проиграть суд	
証拠書類	документальное доказательство	
時効期間	срок давности	
延滞債務	просроченная задолженность	

簿外債務	внебалансовая задолженность						
停泊地	пирс, швартовка						
停泊する	причаливать, швартоваться						
法務DD	правовая экспертиза						
与信限度額	кредитная линия						
質権（しちけん）	право залога (предмет залога передается кредитору)						
実体法	материальное право						
担保価格	залоговая стоимость, стоимость предмета залога, collateral value						
担保契約	договор займа с залоговым обеспечением						
決済日	день закрытия сделки						
決済の前提条件	отлагательные условия						
名簿管理会社	реестродержатель						
地籍番号	кадастровый номер						
額面（価額）	face value, номинальная стоимость						
新株予約権	опцион						
手順	порядок, шаги						
USP	unique selling proposition, уникальное торговое предложение						
特質、太鼓判（たいこばん）	hallmark, отличительная черта						
算定式	формула						
条件が充足された	условия выполнены						
輸出先	контрагент по экспорту						
輸出入統制	экспокртно-импортный контроль						
輸入割当（わりあて）	импортная квота						
ドルを到達する予測だ	по прогнозам достигнет...						
割当配分	распределение квот						
実態がない	нематериальный						
いくつかの宿題を終わらせる	do some homework						
見通しを立てる	прикинуть, примерно оценить						
さらにとどまる事を知らない	и останавливаться не собирается						
上の図	вышеприведенная таблица/график						
供給国	страна-поставщик						
ケラバ垂木	поперечные стропила (по бокам скатов крыши)						
義務が発生する	возникает обязанность						
オファーを承諾する	принять предложение						
注文を引き受ける	принять заказ						
上枠受け	подпорка верхней рамы						
欠き取り	вырезать пазы						
データをごまかす	подтасовать данные, fudge data						
権利が成立する	возникает (появляется) право						
手っ取り早い方法	быстрый способ						
勇み足	чрезмерно пылкий, чересчур активный, overeager						
商品記号	товарный знак						
貨物（運輸）荷印（にじるし）、ケースマーク	грузовая (транспортная) маркировка, shipping mark						
代替エネルギー	альтернативный источник энергии						
担保権、制限	обременение, encumbrance						
個人証券口座	лицевой счет						
取引が遂行された	сделка исполнены						
拘束力を有する取引	обязательная к исполнению сделка						
取引を実行する	заключить сделку						
義務の履行	исполнение обязательств						
規制	подзаконный акт						
開示	раскрытие (информации)						
額面総額	общая номинальная стоимость						
普通記名株式	обыкновенные именные акции						
自己株式	собственные акции						
(有価）証券	ценные бумаги						
大口の取引、大規模な取引	крупные сделки						
利害者	заинтересованное лицо						
利害者関係取引							
検証する	проверить, выяснить, tashikameru						
いかなる者も	ни одно лицо						
不当な影響を行使する	оказывать неправомерное воздействие						
理不尽な	возмутительный, ни в какие рамки, outrageous, unreasonable						
用途	использование						
ボイラー室	котельная						
コンクリート埠頭（ふとう）	бетонный пирс						
埠頭の拡張	расширение пирса						
岸壁	причальная стенка						
（メガ）フローと	искуственный остров (как Ханэда)						
河口	устье реки						
格納庫	ангар						
当直用	для вахты						
旋盤工場	токарный цех						
制御棟	диспетчерская						
転貸	субаренда						
特殊設備	специальная техника						
電動丸鋸	круглая пила						
製材機	пилорама						
サイドボード	боковая доска						
森林伐採機	машина для заготовки леса						
海岸保全区域	прибрежная защитная полоса						
スキッダー	трелевочная машина, трелевочный трактор						
材木運搬トラック	лесовозные автомобили						
クロスカントリーピークル	вездеход						
トレーラー	прицеп						
船舶	судА						
海洋船及び川舟	морские и речные суда						
車両運搬具	автомобили и средства транспортировки						
設備の充実度	оснащенность						
工具器具	инструменты и оснастка						
改修工事	ремонт						
商標	товарный знак						
寒冷地仕様で	для холодных регионов						
研磨	точка (пил и пр.)						
商標権	права на товарный знак						
意匠登録	зарегистрированный промышленный образец						
申請	поданная заявка						
財務諸表	финансовая (бухгалтерская) отчетность						
無形資産、有形資産	нематериальные и материальные активы						
取り消す	отменять						
チップ搬送ライン	транспортер щепы						
暦年	календарный год						
付与	предоставлять						
口座情報を提出する	предоставить банковские реквизиты						
公表	объявлять						
公表資料	released documents						

配当	дивиденды
現物	в натуральном выражении
償還	погашать (акции)
遵守・順守（じゅんしゅ）する	соблюдать
機密を守る	соблюдать конфиденциальность
事業活動	хозяйственная деятельность
グレーアウトしている	некликабельный
法的継承	правопреемственность, legal succession
命令、政令	постановление
規制及び手順	нормы и правила
森林伐採申告書	лесная декларация
戦略的優位	стратегическое преимущество
事業間の相乗効果	синергия
再計算書	ведомость пересчета
検査	акт обследования
偶発損失	accidental loss, случайная гибель (объекта)
材木の切削及び加工	лесозаготовка и переработка
無為	бездействие
監査	надзор
地域部門	региональное отделение
当局	органы власти
抜き取り検査	выборочная проверка
要件を満たす	удовлетворять требованиям
認可を受けた	лицензированный
請負業者	подрядчик
要員選抜	подбор кадров
請負業	подрядные работы
密接に協力する	тесно сотрудничать
建築管理	архитектурный надзор
有害廃棄物	
一連の規則	свод правил, set of rules
建築物	сооружение
機械装置	машины и оборудование
鳥獣保護区	заповедник
水源保護区	водоохранная зона
重要な契約	существенный договор
木片（もくへん）	щепы, стружка
化石	ископаемое
CPI	ИПЦ, индекс потребительских цен
仲裁	третейский суд, коммерческий арбитраж
行政手続き	административные разбирательства, административное производство
処分は課されておらず	
暫定精算人	временный управляющий
受託人	конкурсный управляющий
管財人	административный управляющий
債務を支払う	выплачивать долг
会社の収益	прибыль компании
税金を差し引く、徴収する	удержать налог
利益分配	распределение прибыли
純益処分	распределение чистой прибыли, net profit distribution
棟木	ridge beam, коньковая балка
垂木（たるき）	rafter, стропила
際根太	крайняя лага
引き受ける	принимать на себя
その裁量により	по своему усмотрению
着手する	приступить
相殺	зачет (встречных однородных требований), setoff
通知を受領する	получить уведомлениие
別紙	приложение
債権者⇔債務者	кредитор⇔дебитор, должник
～のもとにとどめる	оставить у...
製材所	лесопильный завод
有用	полезный, выгодный
柱頭	верх столба
～と引き換える	выкупить
対価	покупная цена
公図	публичная кадастровая карта
保証債務	гарантийный кредит
融資契約	кредитный договор
かかる、係る	такой, соответствующий
交付する	доставка *(в договорах не переводится, японский стандарт), issue, выпускать (акции)
正当な授権	должным образом объявлены (акции)
証券取引所	фондовая биржа
上場、未上場	допуск ценных бумаг к официальной торговле на фондовой бирже
建売	строить на продажу
沿線	вдоль железных дорог
優先順位	первостепенность, приоритетность
華僑	хуацяо
数個の～	несколько...
入居企業	арендаторы
賃借権を取得	получить в аренду
無蓋駐車場	открытая стоянка
宅地	земля под жилые дома
保養施設	курорт
管理棟	административное здание
守衛詰所（しゅえいつめしょ）	проходная
掘取機	колесный экскаватор
燃料装置	система подачи топлива
連邦漁業庁	Росрыболовство
管轄権を有する当局	компетентный орган
開発事業の推進	реализация строительных проектов
ディベロッパー、デベ	девелопер (инвестор в строительство с дальнейшим получением прибыли от продажи или сдачи)
総合設計会社	компания, занимающаяся комплексным проектированием
地主（じぬし）	обладатель прав на землю (застройщик)
～が認められる	обладать (эффектом и пр.)
再生可能な	могут быть возобновлены и реализованы
原本	основная сумма долга, до процентов
既存開発案件	приостановленные строительные объекты
事業及び業務	хозяйственная деятельность сторон
単独で遂行可能な	(которую) они вправе осуществлять самостоятельно
残存元利金	оставшаяся к погашению основная часть долга и процентов
不良債権買収	выкуп дебиторской задолженности по безнадежным долгам (bad debt)
既存請負工事継承	приемные строительные и проектные работы, осуществляемые подрядчиками
受け入れた義務	принятые обязательства
個別既存プロジェクト総予算	бюджет строительного проекта
地主等との成果報酬配分	доля прибыли застройщика по результатам реализации строительного проекта

評価額	рыночная стоимость
現物出資	взнос (застройщика) в бюджет (проекта)
%水準	процент годовых
地主等との最終収益分配案	механизм распределения итоговой прибыли с застройщиками
資金調達と合わせて	по ходу финансирования
付帯する業務	сопутствующая деятельность
別途確認する	уверждать
管理予算	административный бюджет (проекта)
することを想定した場合	В случае, если～
本業務に係わる個別プロジェクト	подлежащий реализации строительный проект
累積	накапливание
投資事業組合	инвестиционное товарищество
官民連携ウラジオストク再生ファンド	государственно-частное партнерство (ГЧП) Фонд возобновления Владивостока
分散投資	диверсификация инвестпортфеля
戸建分譲住宅事業	индивидуальное строительство
個々の家	индивидуальный жилой дом
分譲マンション事業	многоэтажное строительство
住宅関連不動産事業	операции с жилой недвижимостью
住宅ローン貸付事業	займы на строительство жилья
個人情報	персональные данные
公知情報	общедоступная информация
本契約上の地位を譲渡する	передавать настоящий Договор
義務を貸与する	предоставлять свои обязательства (третьей стороне)
アドオン金利	добавленные проценты, add-on interest
申し立て	заявление
自然災害	природные катаклизмы
伝染病	эпидемии
協議	урегулирование споров
合意管轄	договорная подсудность
以上により	принимая во внимание указанное
譲渡	купля-продажа
軍事飛行場	военный аэродром
国際間の交通	международное сообщение
流通機構	distribution channel, канал дистрибуции
地理座標	географические координаты
境界点座標の取得方法	метод определения координат характерных точек границ (земельных участков)
移転	передача
境界線を設置する	определить границу
特別な装置を備えてある	специально оборудованный
区域内に収まる	входит в рамки (участка)
不動産	недвижимое имущество
受領証書	акт приемки-передачи
裁判判決書	судебный акт, судебное решение
灌漑（かんがい）	орошение, ирригация
主題	предмет договора
対価の合計額	общая сумма договора
支払いの効果	последствия оплаты
融資現金	основной долг
事後処理	ликвидация последствий
（借方に＄～、貸方に＄～）仕訳を切る	отразить на счете, делать проводку (бух.), make an entry (debiting A, crediting B)
総売却株式数	Итого акций приобретено
社内決定	одобрение
面前で	в присутствии
羽目板	панельная обшивка
総称して～といい、個々を～という	совместно именуются ～ и по отдельности～
当事者、当事者ら	Сторона, Стороны и сопутствующие лица
対象会社	Общество
本契約において	Для целей настоящего договора
ことを合意した	Согласились ～
～を目的とし	с целью～
～に相当する	аналог～
概算	примерный бюджет
換算、換金、送金する	рассчитать, конвертировать и уплатить
事前承認を得る	получить предварительное согласие
～ておくことにより、～の手間が省ける	...позволит сэкономить время на...
住宅及び共有施設計画案の作成	Разработка проектов жилых домов и объектов социальной инфраструктуры
～の主な点は、以下の2点にあります	два важных момента касательно... описаны ниже
店頭公開	внебиржевая торговля (акциями), over-the-counter trading
将来の訴訟リスクを減らせる	позволит уменьшить исковые риски в будущем
これらの点について、順番に見ていきましょう	рассмотрим эти пункты подробнее
正式な承認	официальное подтверждение
代金支払い証明書	документы, подтверждающие оплату
商業上の情報	коммерческая информация
リーガルサービス	юридическое сопровождение
～について議論する	обсудить
承認ー否認	утвердить - отклонить
リストへの包含	включение в перечень
接着合板工場	завод клееного бруса
携帯電話の基地局	вышка сотовой связи, cell tower
建設	строительство
森林発展	освоение лесов
公証の付された委任状	нотариально заверенная доверенность
贈与を行う	предоставлять подарки
当直員用宿泊所	общежитие для рабочих вахты
木材運搬トラック	седельный тягач
自主規制機関	саморегулируемая организация
伐採地境線の説明書	акт отведения лесозаготовительных участков
当座預金	расчетный счет, текущий депозит
普通預金	обычный/общий/ординарный депозит
定期預金	срочный депозит
積立預金	сберегательный депозит
経由銀行番号	корреспондентский счет
受取手形	вексель к получению
納税登録番号	ИНН
受取人取引銀行口座	счет получателя
線引き	прокладка труб, проводов и т. д.
地銀	местный банк
IR, investor relations	связи с инвесторами
LP, limited partnership	
IB, investor banking	
CIO, Chief Information Officer	
実施	порядок осуществления
被担保債務	обязательство, обеспечиваемое ипотекой
建築物解体計画	Проект организации работ по сносу или демонтажу объектов капитального строительства
国防、国家安全保障	обеспечение обороны страны и безопасности государства

戦略的意義を有する企業	хозяйственное общество, имеющее стратегическое значение						
号、項、条	пункт-часть-статья						
事業計画	бизнес-план						
～に規定される	установленными в～						
表題氏	титульный лист						
正式名称及び略称	полное и сокращенное наименование						
～乃至（ないし）～	с... до... kara made						
の欠かせない一部として取り入れていただき	прошу считать неотъемлемой частью...						
権限ある者	уполномоченное должностное лицо						
導入	Введение						
目的及び目標	цели и задачи						
～の段階及び期間	этапы и сроки реализации проекта						
実施計画案	план реализации (проекта)						
分譲住宅開発	инвестиционный проект комплексной застройки						
投資予定額	объем привлекаемых инвестиций						
回収期間	срок окупаемости						
～の領域に設立され（た）	созданном на территории～						
行おうとしている	планируемые к осуществлению						
効率のパラメータ	показатели эффективности						
市場占有率	доля на рынке						
総費用	общая стоимость (проекта etc.)						
効率性重要なパラメータの算定	расчет основных показателей эффективности (проекта)						
合理的なクレーム	мотивированная жалоба						
IRR, 内部収益率	внутренняя норма доходности (ВНД, %)						
NPV, 正味現在価格	чистая дисконтированная стоимость, чистый приведенный доход						
人員発展計画	план развития персонала						
若年世帯	молодая семья						
追加予定の雇用人数	планируемое количество дополнительно создаваемых рабочих мест						
環境への影響評価	анализ экологических последствий						
検討	экспертиза, рассмотрение (прошения и т. д.)						
財務計画	финансовый план						
財務状態	финансовое состояние, положение						
財務的安定性	финансовая устойчивость						
収益性	рентабельность						
流動性	ликвидность						
現在及び予定された	текущие и планируемые						
現在の数字	текущие показатели						
合理性立証	обоснование целесообразности						
直近の報告期間	последняя отчетная дата						
ソース及びスキーム	источники и схемы						
生産フローチャート	технологическая схема производства, блок-схема, flow chart, flow sheet						
生産能力、生産キャパ	производственные мощности, production capacity						
リスク評価	оценка рисков						
生産性	производительность						
レイアウト図	схема расположения (оборудования и т. д.), layout chart						
リスクを軽減させる方策	меры по снижению рисков						
添付書類	приложение						
財面の検査	инспекция пиломатериала						
商品の検品	инспекция товара						
表示、該当品	маркировка						
板類	доска						
樹種	порода (дерева)						
寸法	размер						
グレード	сорт						
構造用の板材	доска для несущий конструкций						
節	сучок						
極度の丸身	сильный обзол						
径比	диаметр						
貫通割れ	сквозные трещины						
木口	торец						
出隅	внешняя сторона угла						
ロット	партия товара						
材面	пласт, поверхность						
材長	длина доски						
木口の長辺	ширина торца						
目まわり	отлупные трещины						
繊維走行の傾斜比	угол наклона волокон						
平均年輪幅	средняя ширина колец						
髄心部	сердцевина						
腐朽（ふきゅう）	гниль						
曲がり	сгиб						
椪積（はいづみ）	штабель						
狂い	скрученность						
軽微、極めて軽微、顕著でない	очень слабый, крайне слабый, незаметный						
利用上支障のない	не мешает производству						
区分	вид изделия						
級外	нестандарт						
製材課	отдел пиломатериала						
シッパー	отгружено						
製造元	произведено						
すべて未乾燥材	весь пиломатериал сырой						
納入する	поставлять (материал на инспекцию)						
抜き取り検査	выборочная инспекция качества						
抜き取り	выборка						
振り分ける	разбивать по сортам						
バンドル	пачка (досок)						
無造作に抽出を行う	выбрать случайным образом						
未仕上（げ）	необработанный						
製材の日本農林規格	Стандарты пиломатериалов в лесной промышленности Японии						
目視等級区分構造用製材	Визуальная классификация пиломатериала для несущих конструкций						
～に準ずる	подпадает под стандарт						
実寸	фактический размер						
含水率測定	измерение содержания влаги						
測定範囲	охватывает диапазон						
初期（含水）率	первичное значение						
短辺、長辺	ширина, длина						
下2ケタまで測定	измерение до сотых долей						
ミリ表記	миллиметровая шкала						
座金（ざがね）	шайба						
1ミリ未満切捨て	не учитывать погрешности до 1 мм						
強度	прочность						
加工されている	обработан						
ブルースティン、青カビ	посинения, грибок синевы						
食害、虫食い	червоточина						
発生する	возникнуть						
角類	брус						

軽度の腐れ	умеренное наличие гнили						
大幅な歩留まり落ち	значительное снижение выхода готовой продукции						
心持ち材	материал с сердцевиной						
チェーンソー	бензопила						
天然乾燥	высушенная на воздухе (древесина)						
アンダーサイズ	недомер						
～ように見受けられた	(состояние) признано ～						
KD, kiln-drying	сушильная камера						
工数	количество операций по обработке						
加工賃	стоимость обработки						
精度が出ていた	аккуратно выдержаны (размеры)						
検品の基準	стандарты приемки товара						
購入価格を抑える	снизить закупочную стоимость						
バッチャプラント	растворный узел, batching plant						
チップ	щепа						
バーク	кора						
含容率	процент содержания						
統合利用	комплексное использование						
タービン	турбина						
サイロ	силосная башня						
廃気	мятый пар						
氷点下	ниже нуля						
モルダ	строгальный станок						
	фигурная поверхность						
木材切断	распиловка						
完成品一式	комплектация						
一式	комплекс(но)						
木材真空加圧含浸装置	автоклав для пропитки древесины						
溶媒（ようばい）	растворитель						
LVL, 単板積層材	ЛВЛ-брус, брус из клееного шпона, laminated veneer lumber						
合板	фанера						
ビーム、梁	балка, beam						
棟梁(とうりょう)	коньковая балка						
集成材	клееный брус						
プレカット	модуль "пре-кат"						
ラミナ板	ламель, деревянная пластина (тонкая доска, бывает круглая)						
ラミナ加工	распил на доски						
一交代で	в одну смену						
～棟	～домов						
フィンガージョイント	зубчатое клеевое соединение						
製造工程	производственный процесс						
敷設	прокладывать (рельсы, линии)						
クロスカット	обрезать края						
かんな	рубанок						
自動かんな盤	моллдер, авторубанок						
プレス機	прессовочный аппарат						
圧着	спрессовывать						
積層	наслаивать						
チェック、品質管理	контроль ОТК						
設計図	генеральная модель						
敷地計画図	схема планировочной организации участка						
オガクズ	стружка						
瓦葺（かわらぶき）	глиняная черепица						
耐震性	сейсмоустойчивость						
生産能力	производственная мощность						
CAD, computer aided design, キャッド	система автоматизированного проектирования						
使用可能な状態	работоспособное состояние, available state						
車両整備所	автомастерская						
転用	перепрофилировать						
相欠き(あいかき)	пазовое соединение						
スキッド	трелевка хлыстов						
外部要因	внешний фактор						
（重要）成功要因	KSF, CSF, key (critical) success factor						
危険性の度合い	степень опасности						
船舶部	Департамент до судоходству						
対外経済活動	ВЭД, Внешнеэкономическая деятельность						
保税倉庫	склад временного хранения (для нерастаможенного груза)						
通関	таможенная очистка						
監査委員会	ревизионная комиссия						
メンテナンス部門	АХО, Административно-хозяйственный отдел						
屋内外	открытого и закрытого типа (склад)						
調達部	УМТС, Управление материально-технического снабжения						
～に反する	противоречить (закону)						
値段をつける	назначить цену						
林道	лесовозные дороги						
監視区域	поднадзорная территория						
包装屋	тарный цех						
森林基金	лесной фонд						
更生（会社）、改革（機構 системы）、再編成（企業）、再編（幹部）	реорганизация						
枕木（まくらぎ）	шпала						
既製	сборный, блочный, модульный						
樹脂加工する	просмолить						
落雷対策	противомолниевая защита						
雨漏対策	отвод ливневых вод						
業務用エレベータ	грузовой лифт						
乗用エレベータ	пассажирский лифт						
非破壊検査	неразрушающий контроль, nomdestructive inspection						
AE, アコースチック・エミッション	акустическая эмиссия						
圧電特性	пьезоэлектрический эффект						
音弾性	акустоупругость, acoustoelasticity						
樹脂木材	осмол						
旋盤工	токарь						
整備工場	РММ, ремонтно-механическая мастерская						
丸鋸	циркулярка, круглая пила						
分離機	сепаратор						
副産物	побочная продукция						
製品	продукция						
パーティクルボード	ДСП, древесно-стружечная плита (менее плотная, чем МДФ〔MDF〕, и дешевле)						
ファイバーボード	ДВП, древесно-волокнистая плита, оргалит						
小径木	тонкомер						
漆喰	штукатурка						
土台を据える	закладывать фундамент (ground sill)						
廃棄物ゼロ	безотходное производство, zero waste						
ペアガラス、複層ガラス	стеклопакет						
サッシ	раздвижные окна						
気密性	герметизация						

揮発する	испаряться						
化学物質	химические вещества						
床材（ゆかざい）	напольное покрытие						
ボール紙	картон						
幅木（はばき）	плинтус						
見切り	стык						
部材	элемент						
枠材	уголок						
廃材、木くず	порубочные остатки, древесные отходы						
クロス＝壁紙	обои						
壁土（かべつち）	глина для штукатурки стен						
珪藻土（けいそうど）	диатомит, кизельгур, горная мука (из останков диатомовых водорослей)						
コテ	мастерок						
左官屋（さかんや、しゃかんや）	штукатур						
施工（しこう、せこう）	строительство						
ホルムアルデヒド	формальдегид						
可塑剤	пластификатор						
ナラ	дуб						
重ね張り	обшивка внакрой						
エーステンプレート	V-крепеж						
建て入れ直し	подгонка						
断面寸法	параметры сечения						
断面で	в разрезе (вертикальном)						
断面図	вертикальный разрез (чертеж)						
根切り床（とこ）	дно котлована						
空隙（くうげき）	пазуха котлована						
工務店	строительная компания						
マンサード屋根	мансарда						
屋根裏	чердак						
反り（そり）	деформация						
仕上げ材	отделочный материал						
化粧材	декоративный материал						
米ツガ、ヘムロック	тсуга (сосновые), hemlock						
米マツ、ダグラスファー	псевдотсуга Мензиса (сосновые), Douglas fir						
米ヒバ	yellow cedar						
白アリ	термиты						
ドイツトウヒ、ドイツマツ、欧州トウヒ	ель обыкновенная, ель европейская						
オウシュウアカマツ	Scots pine						
ヒノキ、ヒバ	кипарисовые						
檜（ひのき）	Japanese cypress						
油分	содержание жирных кислот?						
モルタル	строительный раствор (цемент, песок, вода)						
テッセラ	тессера, мозаичная плитка						
御影石（みかげいし）	гранит						
まがいもの	псевдо-						
耐久性	долговечность						
(高）断熱	теплоизоляция						
熱電併給プラント	combined heat and power plant, ТЭС						
薬剤処理	chemical treatment						
火力発電所	ТЭЦ						
無薬剤	chemical free						
ヤニ	смола						
炭素化合物	углеродистые соединения						
化合物	химические соединения						
指針値	стандартный показатель (содержания вещества и пр.)						
ゼネコン	общее строительство, general construction						
塩ビシート	ПВХ, PVC						
木目調（もくめちょう）	"под дерево"						
トルエン	толуол						
キシレン	ксилолы						
瑕疵（かし）	дефект						
製品の製造に要した労力指数	трудоемкость изготовления продукции						
引数（ひきすう）	параметры (прог.)						
値域	диапазон допустимых значений, range of values (прог.)						
割引率	ставка дисконтирования						
訴状	исковое заявление						
関数	функция (прог.)						
支出	outlay, вложения						
満期日	maturity date, дата погашения ценных бумаг						
利払い	coupon (payment), купонная ставка, процентная ставка по купону (облигации), платит эмитент						
預金利率f	процентная ставка по депозиту, deposit interest rate						
分散	variance, коэффициент отклонения (фин.)						
標準偏差	standard deviation, среднее квадратическое отклонение						
アニュイティ	annuity, годовые выплаты						
アモチゼーション	амортизация, amortization (фин.)						
導管	ксилема (водопроводящая ткань сосудистых растений, древесина)						
生命科学	медико-биологические науки						
染色体	хромосомы						
結露	конденсация						
クラック	трещина						
石灰（せっかい）	известь (消石灰 - гашеная известь = штукатурка= 漆喰)						
水素	водород						
酸素	кислород						
元素	химический элемент						
触媒	катализ						
不燃材	огнестойкий материал						
湿気を調節する、調湿作用	регулирует влажность						
桐	павловния						
サンプル調達	пробная поставка						
水蒸気が付着する	пристает влага						
グラスウール	стекловата						
蒸気が立ち込める	поднимается густой пар						
湿気を取り入れる	поглощает влагу						
充満する	скапливается, накапливается, собирается (вещество)						
不衛生	антисанитария, insanitation						
ダクト	трубка, воздуховод						
集塵	пылеулавливание						
ガラリ	решетка						
通気孔	вытяжка, вентиляционный проем						
空調システム	система кондиционирования воздуха						
補助作業	вспомогательные работы						
選別機	сортировочная линия						
警報	сигнализация						
キュービクル	электрошкаф, cubicle						
変電設備	трансформатор						
コンクリート打設	бетонирование						

年がら年中（ねんがらねんじゅう）	круглый год из года в год						
工法	технология строительства						
冷え込み	охлаждение						
エネルギー効率	энергетическая эффективность (КПД)						
耐火	огнестойкость						
遮音性が高い	высокая звукоизоляция						
有毒ガス	ядовитый газ						
防火対策	противопожарные меры						
防火区画	пожаробезопасный отсек						
エマルジョンペイント	эмульсионка						
上場取引所	IPO, первое публичное размещение						
東京証券取引所（市場第一部）	Токийская биржа, 1 сектор						
登記簿	реестр						
罫線（けいせん）	линейка (разлинованная бумага), рамки (в таблице)						
おせっかい	мешающийся						
数式	формула						
カーソルキー	курсорные клавиши (стрелочки на клаве)						
戻り値（もどりち）	результат вычисления (прогр.)						
演算子（えんざんし）	операция (прогр.)						
アスタリスク	*, звездочка						
スラッシュ	/, дробь						
アンパサンド	&						
構成比	доля, процент от общей суммы						
分子	числитель						
分母	знаменатель						
エラー値	значение ошибки (прогр.)						
内訳（うちわけ）	разбивка						
垂直	вертикальный						
水平	горизонтальный						
有価証券	ценные бумаги (других компаний)						
掛け	кредит						
繰延資産	оплаченные расходы, активы будущих лет						
買入債務	кредиторская задолженность						
社債	фирменные облигации						
配当金	дивиденды						
引当金（ひきあてきん）	пособие						
積み上げ	накопления						
デューディリジャンス調査報告書	due diligence, комплексная оценка объекта инвестирования						
政府からの受注	госзаказ						
資本剰余金	добавочный капитал, избыток капитала, capital surplus						
(利益)剰余金、内部留保、未分配利益	нераспределенная прибыль (непокрытый убыток)						
～に帰属する	относится к~						
取得原価主義	первоначальная фактическая стоимость приобретения						
売上、収益	продажи, выручка						
会議に加わる	поучаствовать в совещании						
仕入原価（小売）、売上原価（生産）、コスト	себестоимость (реализованной продукции), cost (of sales)						
製造原価	заводская себестоимость, затраты производственные						
売上総利益、粗利益	валовая прибыль (разница между продажами и себестоимостью)						
管理販売費	административные и торговые издержки						
為替換算差額	курсовая разница						
～を考慮/計算に入れて	с учетом...						
訴訟費用	судебные издержки						
異議を申し立てる	предъявить возражения						
内務局	УВД						
営業外費用	издержки по неосновной деятельности, внереализационные расходы (проценты к уплате, платежи по облигациям, потеря на курсе)						
本書にて...	настоящим...						
営業収益	доход от основной деятельности						
営業外収益	доход от неосновной деятельности (банковские проценты, дивиденды от акций, продажа ценных бумаг, продажа отходов)						
～の普及	популяризация						
千鳥打ち	в шахматном порядке (забивать гвозди и т. п.)						
技術の公開	демонстрация технологий						
消費者の好みを探る	выявить предпочтения потребителя						
特別損失	экстраординарные убытки						
現金	кассовая наличность, наличные средства						
販売費および一般管理費、販管費	SG&A; selling, general and administrative costs; продажные (коммерческие), общие и административные расходы (логист						
経常利益（＝経常的に獲得する儲け）	текущая прибыль (прибыль от текущей деятельности, что осталось после eigyou son'eki и eigyougai son'eki)						
税引き前（当期）（純）利益	доналоговая прибыль	経常利益					
薄利多売	small profits quick return						
当期（純）利益	прибыль за период						
役員賞与	премии директорам, бонусы менеджерам						
保険金	страховая выплата						
役員報酬	вознаграждение директоров						
相対評価	относительная стоимость						
ハイリスク・ハイリターン	большие риски и большие прибыли						
連番	порядковый номер						
年間実績	годовые показатели						
年次財務諸表	годовая отчетность						
経常利益	операционная прибыль						
今日性を持つ	актуальный						
加算、乗算	сложение, умножение						
施策	меры по выполнению						
黎明期（れいめいき）	на заре～, начало, первые дни						
～に重きを置く	уделять большое внимание～						
格闘	схватка один на один						
折衝	переговоры						
有機体	органический, живой организм						
食い違い	расхождения						
分数	дробь						
期日	due date, назаначенный день, конечный срок						
残り日数（のこりにっすう）	осталось дней						
不ぞろい	разношерстные, разного формата						
集約する	обобщить, подытожить						
細分化する	сегментировать, разбивать, break up						
線引き	разбивка на зоны						
前年比	по сравнению с прошлым годом (изменения в процентах)						
予実比＝予算と事実の対比	разница между запланированными и фактическими расходами						
実費	фактические расходы						
効率面を考えるなら	с точки зрения эффективности						
破線	пунктир						
この観点から	с этой точки зрения						
アラート	alert (прогр.)						
公証人	нотариус						
金物（かなもの）	металлические изделия, материалы						
在来	традиционный						
在来軸組工法	строительный метод, основанный на балках (hashira и hari (sen)), "post-and-beam" construction						
枠組壁工法、ツーバイフォ(2x4)	строительный принцип, основанный на "стенах", men						

筋交、筋違（すじかい）、ブレース	диагональная вспомогательная перегородка между хасира и хари, diagonal bracing						
防腐防蟻（ぼうふぼうあり）処理	антисептическая обработка древесины						
仕口（しくち）、接合部	место соединения (между хари и хасира, например)						
大引（おおびき）	лага, опорная балка, кладется на dotai, lumber girder						
耐久性の必要な柱	durable post						
小屋束(こやづか)	стойка кровли						
スパン	расстояние между столбами						
米栂	тсуга						
根太（ねだ）	лага, балка перекрытия (на пол)						
土台敷	укладка основания						
基礎パッキン	прокладка на фундамент						
柱	опорный столб, connecting post						
間柱（まばしら）	стойка каркаса стены (между основными столбами, тоньше их обычно), stud						
縦枠	рама каркаса						
ドリフトピン	нагель						
合板受け	прогон для фанеры						
掃出窓	окно в пол						
補強柱	укрепляющая стойка (в авасэбасира)						
隅柱	угловые опорные столбы						
通柱	цельный столб						
管柱	столб с соединениями						
鉄丸釘							
甲種	высший сорт						
メッキ	покрытие, плакировка						
亜鉛メッキ	оцинкованный						
概数	приблизительное число						
刻印された	выгравировано, вырезано						
かすがい	скоба						
胴差（どうさし）	"фундамент" второго этажа (боковая балка по периметру дома), girt						
床束（ゆかづか）	опоры для фундамента						
緊結（きんけつ）する	скрепить (детали между собой)						
補助的に用いる	дополнительно использовать						
かど金物、山形プレート	уголок (металлический)						
接合部	место соединения, стык						
筋かいプレート	уголок для sujikai						
透湿防水シート	водонепроницаемый дышащий материал						
ネコ土台	прокладка между основой и фундаментом						
パッキン	прокладка						
転び止め	распорка (между балками перекрытия)						
剛性	жесткость						
剥落（はくらく）	осыпаться, отслаиваться						
ラス網	штукатурная сетка						
石膏（せっこう）	гипс						
石膏ボード	гипсокартон						
正式名称	официальное название						
ラスボード							
セルロース	целлюлоза						
サイディング	сайдинг, наружная облицовка						
窯業系（ようぎょうけい）サイディング	цементный сайдинг (смесь цемента и целлюлозного волокна). дорогой и тяжелый.						
期首、期中、期末	начало-середина-конец периода						
ストック資源	складские запасы						
成長のバロメータ	показатель роста						
拡大再生産	расширенное воспроизводство						
貨幣価値	ценность денег						
陳列台	витрина						
什器備品（じゅうきびひん）	оборудование и мебель						
棚卸資産	принадлежности, инвентарь (BS, ликвид)						
問屋（とんや、といや）	брокер при закупке						
通関士	таможенный брокер						
現在高、在り高	на руках (деньги, товары)						
溶融	сплав						
亜鉛合金	цинковый сплав						
ガルバリウム	алюцинк, алюмоцинк (сплав алюминия и цинка)						
鋼板（こうはん）	листовой металл						
繊維系断熱材	волокнистый теплоизоляционный материал						
ロックウール	минеральная вата						
短冊金物	плоский крепеж "тандзаку"						
帯金物	плоский (длинный) крепеж "оби"						
発泡系断熱材	пеноизоляционные материалы						
ポリスチレン	полистирол						
本畳（ほんだたみ）	настоящие татами, вверху ситник, внизу рисовая солома						
科学畳（かがくだたみ）	вверху японская бумага "васи", внизу полистирол или волокнистая плита, соломы нет						
繊維板（せんいばん）	волокнистая плита						
木っ端（こっぱ）、木端（こば）、切れはし							
木口（こぐち）	торец						
本実（ほんざね）	стыковка						
立案する	составить план						
市場に参入する	войти в рынок						
コアコンピタンス	узкоспециализированная компетенция						
数値	цифры						
複式簿記	двойная запись (бух.), т. е. левая и правая часть баланса						
光彩を放つ	процветать						
ランキングが入れ替わる	рейтинг меняется						
御三家（ごさんけ）	тройка лидеров (предприятия). пошло от Токугавы.						
絶対額	абсолютное значение						
稼ぎ頭（かせぎがしら）	cash cow, отделение, приносящее наиблшую прибыль (как Докомо в NTT)						
（利益は）下降気味	идти на спад						
新日鉄	Nippon Steel						
国際石油開発帝石	INPEX Corporation						
信越化学	Shin-Etsu Chemical						
関西電力	KEPCO (Kansai Electric Power Co.)						
アステラス製薬	Astellas Pharma						
堅調（けんちょう）	сильная позиция, солидное предприятие, robust						
JT	Japan Tobacco						
三種の神器（さんしゅのじんぎ）	"три сокровища Японии": плоский телевизор, цифоровое записывающее устройство, цифровая камера+мобильник. изначально: регалии японских императоров (зеркало, яшмовые подве						
ローム	ROHM (полупроводники)						
ファナック	FANUC (промышленное оборудование)						
玉石混交（ぎょくせきこんこう）	всё до кучи (и стоящее и мусор)						
活況（の）	активный, занятой, преуспевающий (рынок, неделя и т. д.)						
象限	сектор (в таблице), квадрант						
暖簾（のれん）	репутация						
利益率	чистая норма прибыли, net profit margin, ROS (отношение прибыли к общей выручке)						
急先鋒（きゅうせんぽう）	на переднем крае, в центре деятельности						
先鞭（せんべん）をつける	приступить к чему-то первым, break the ice, первопроходцы						
裏目	контр-атака, ответный огонь						
動きが鈍い	неповоротливый (о системе тоже)						

着工、竣工	начало и конец строительства
図解する	демонстрировать на схеме, показано графически
火打ち	угловая распорка
面材	материал поверхности, лицевой материал (фанера для стен)
工期	период строительства
躯体（くたい）、骨組（ほねぐみ）を組み上げる	возводить каркас здания
（防水シートなどで）養生（ようじょう）する	защищать строительную конструкцию (от дождя и пр.)
桁	cross beam, горизонтальная балка, прогон
特類	особый сорт (по склеиваемости)
妻側	торец здания
ケラバ	бока скатов крыши
軒桁（のきげた）	опорный брус для стропил, мауэрлат
劣化診断	detection of deterioration, тест на изнашиваемость (pilodyn)
ウッドデッキ	деревянная терраса
窓台	window sill, подоконник
塵埃（じんあい）	пыль, загрязнения
小屋柱（こやばしら）	балка перпендикулярно нокигэта
小屋組	кровельный каркас
野地板（のじいた）	кровельная плита, sheathing roof board
野縁	ceiling joist
根太	floor joist
まぐさ	притолока (оконная или дверная), lintel
床下地板	floor substrate board
破風下地	обвязка кровли
鴨居	верхние пазы для фусумы или сёдзи, цепляются на притолоку (магуса)
矩折（かねおり）	перпендикулярно
開口部	проем
地鎮祭（じちんさい）	церемония "успокоения богов" перед началом строительства дома. есть как буддийский, так и синтоистский вариант
母材	элемент конструкции
水盛り	проверка уровня перед началом строительства
造り方（やりかた）	см.выше
土工事（どこうじ）	земляные работы
アンカーボルト	анкерный (фундаментный) болт
換気口	вентиляционное отверстие
布基礎（ぬのきそ）	ленточный бутобетонный фундамент
束	floor post
束石（つかいし）	камень для деревянных опор пола
割栗石（わりぐりいし）	бутовый камень
ESP	expanded polystyrene, geofoam, пенополистирол
透湿性	паропроницаемость, moisture vapor transmission
強化メッシュ	арматурная сетка
敷き込む	отсыпать, стелить по периметру
根切り	траншея
母屋	purlin, обрешетка
鎹（かすがい）	скоба
隅木	angle rafter, боковое стропило
軒おさえ	обвязка рам
軒先	карниз
不陸（ふろく）	неровности
谷木	valley rafter
金具(かなぐ)	строительная фурнитура (метал.)
水杭(みずぐい)	разметочный колышек
水貫（みずぬき）	планка обноски
水糸（みずいと）	мерная проволока
掘削（くっさく）する	проводить земляные работы
型枠（かたわく）	опалубка
主筋（しゅきん）	основная (рабочая) арматура
たて筋（たてきん）	
よこ筋	поперечная арматура
平面図	поэтажный план, план здания
外観パース	перспективное изображение (дома)
補強筋（ほきょうきん）	
計画が目白押し	множество планов
一次側	первичная цепь
補強	укрепление, усиление
埋め戻し	обратная засыпка (фундамента и пр.)
捨てコンクリート	бетонная смесь, которой заливают траншею при ленточном фундаменте (сверху на бут)
脱型（だっけい）する	убрать опалубку
根入れ深さ	заделанная часть (под землей)
平屋（ひらや）	одноэтажный дом
ベタ基礎	плиточный железобетонный фундамент
液状化	разжижение грунтов, soil liquefaction
支持力	несущая способность грунта, bearing capacity
許容応力度	допустимое давление грунта (kN/m2)
シルト	ил, silt
細粒分含有率	процент содержания мелких фракций (в грунте)
粘性土	связный грунт, cohesive soil
（工場）を誘致する	привлекать (пр-во)
布基礎	монолитный ленточный фундамент
換気ロガラリ	вентиляционная решетка
複合開発	mixed use
軽量コンクリート	Q-con
コングロマリット	конгломерат
RC造、鉄筋コンクリート	reinforced concrete, железобетон
鉄筋カッター＆ベンダー	резак и сгибатель для арматуры, reinforcing bar cutter
出資比率	доля инвестиций, доля взноса застройщика в проект, investment ratio
リーディングカンパニー	компания-лидер
叩き台、草案	план, проект, черновик
顧客、依頼客	клиент, заказчик
（顧客を）取り込み、引き留め、取り戻す	привлекать, удерживать и возвращать (клиентов)
購買層を仕訳し、ターゲット層を絞り込み、自社製品の立ち位置を決める	STP (segmentation, targeting, positioning)
デベロッパー	девелопер, инвестор в застройку (в России часто заменяется словом Застройщик, но это более общий термин)
マイクロアパート、ワンルーム	
ノンリコース	кредит без права регресса (кредитор максимум может отобрать дом, но бОльших имущественных и фи
頭金（あたまきん）	первоначальный взнос, первоначальный платеж, задаток)
スコアリング	лид-скоринг (ранжирование потенциальных клиентов, отреагировавших на маркетинговую компанию, по принципу нас
新興企業	молодая, но (часто) быстро развивающаяся компания, emerging enterprise
産業集積が進む	продолжается формирование (территориально)-производственных кластеров, industrial cluster (agglomeration)
拠点を構える	иметь базы
可能性は拭えない	нельзя отрицать вероятность
新車市場でも先行きが強い	также велики опасения относительно будущего рынка новых авто
多く集積する	скопиться в большом количестве
キーマン	keyman, ключевой персонал
立地する	расположить объект
販売が鈍る	продажи пошли на спад
販売は伸ばせない	невозможно поднять продажи

悪循環に陥りつつある	порочный круг сужается
～に精通する	хорошо разбираться в~
前年割れ	YOY loss
景気減速の中で	в условиях экономического спада
起用する	нанять, использовать (люд.)
情報収集	сбор информации
～に留意	следует отметить, необходимо принять во внимание
（ご）視察	инспекция, проверка, осмотр гэмбы
変化に対応する	реагировать на перемены
顧客のニーズをつかむ	понять нужны клиентов
～産業は不安定な業界にあるがゆえに、	как раз потому, что эта промышленность находится в таком нестабильном секторе
～を大きく引き離す	с большим отрывом от...
細分化	сегментация
建替（え）	реконструкция
マス消費の終焉	конец эпохи массового потребления
不可逆的な流れ	необратимый ход событий
双方向コミュニケーション	двусторонняя коммуникация
間取り変更	изменение планировки
人心掌握術	people skills, умение завладеть сердцами и умами
売却キャピタルゲイン	доход от продажи капитального имущества (внеоборотных активов)
プロデュースを手掛ける	заниматься продюсированием
増床	увеличение площади
増改築	увеличение площади и реконструкция
移築	перестроить на другом месте
参画	участие на уровне планирования
準用する	apply with modifications,
関与する	вовлечение, участие (в проекте и т. д.)
（開発）頓挫	расстроились (планы), сойти на нет, derail
標識	индикатор, метка, знак
推移	сдвиг, transition, shift
対日輸出	отправка на Японию
アレンジを開始する	начать приготовления
MURC	Mitsubishi UFJ Research and Construction
河川輸送	речные перевозки
テスト市場	пробный рынок
～への足掛かり	зацепиться, начать проникать
直取引（じかとりひき、じきとりひき）	сделка без посредников
利点	плюсы, достоинства
持家（もちいえ）	свой дом
ハイグレードな、高級	высококлассный, высококачественный
トレーラーハウス	переносной дом, mobile house
有限公司	Co., Ltd.
資材	материалы
VOC (揮発性有機化合物	летучие органические вещества (в краске и т. д.)
ユニット住宅、ユニットハウス	сборный дом
裾野が広い	с обширной базой
利回り	yield, прибыль с вложенных инвестиций
投資法人、リート	reit, Real Estate Investmen Trust, трастовая компания, инвестирующая в недвижимость
投資信託	investment fund, инвестиционная компания
流動化	securitization, секьюритизация (выпуск ценных бумаг, обеспеченных приносящими прибыль активами)
証券化	securitization, часть ryuudouka
収益をもたらす	приносить доход
オリジネーター	первичный владелец недвижимости, которая становится ликвидной
オフバランスする	списать активы
NAV	Net Asset Value, чистая стоимость активов
1口NAV	NAV per unit, чистая стоимость активов на акцию (общая стоимость ценных бумаг в портфеле, поделен
ETF	exchange-traded fund, биржевой фонд
投資口（とうしぐち）	инвестиционный пай
正の数（せいのすう）、負の数（ふのすう）	положительная и отрицательная величина
遊休不動産	неиспользующаяся недвижимость, underutilized real estate, idle (land etc.)
安心感訴求	appeal to security
冠水する	наводнение
湿気が少ない土地	сухой участок
総合開発、集合住宅	комплексная застройка
立ち退き	выселение, eviction
円柱（えんちゅう）	"карандаш" (остается после пр-ва шпона)
円借款	кредит в йенах, yen loan
マス市場、マスマーケット	рынок товаров широкого потребления
新領域を切り開く	открыть новую область деятельности
成果物	результат деятельности
ダム	плотина, дамба
～に比肩（ひけん）する	сравняться с ~
～の利害を代表する	представлять интересы...
知見	знания
抜本的な改革	радикальные изменения
バリューチェーン、事業基盤（を構築する）	цепочка ценности (подробное изучение деятельности организации с целью стратегического планирования)
生産基盤を構築する	создать производственную базу
旗振り役	флагман
機能戦略	функциональная стратегия
事業ポートフォリオ（を構築する）	портфель предприятия, копроративный портфель (совокупность относительно самостоятельных хозяйственных подраз
三菱地所G（グループ）	Mitsubishi Estate
三井不動産G	Mitsui Fudosan Co., Ltd.
変動費用	переменные затраты (варьируются в зависимсти от объемов продукции)
貢献利益率	коэффициент выручки (выручка минус переменные расходы подеилить на выручку)
売上構成	структура продаж
売上構造	структура выручки
～に資する	внести вклад в~, поспособствовать
ポートフォリオ拡大	увеличение портфеля
破風板	bargeboard
胴縁（どうぶち）	обрешетка под сайдинг, добути, furring strip
(30mm)刻みで	шаг в (30 мм)
デバン	разгрузка
特筆（とくひつ）すべき事項	важно отметить
打診を受ける	going back and forth (with partners), активное обсуждение с партнерами
随時	по необходимости, по ходу дела
老人ホーム、リタイヤメント施設	дом престарелых
物色する	подыскивать, отбирать
シナジー効果	синергетический эффект, увеличение прибылей после объединения
100万	миллион
10億	миллиард
兆	триллион
時価総額	market cap, рыночная капитализация (суммарная рыночная стоимость объекта - акций, фондового рынка и пр.)
市場規模	market scale, объем рынка
系列企業	group, группа компаний
特化する	специализироваться в ~
銘柄、リート	reit (в J-REIT); траст-компания, инвестирующая в недвижимость

平均分配利回り	average dividend yield, средняя дивидендная доходность
投資口価格	unit price, стоимость инвестиционного пая
信託	траст
（工事）発注者	заказчик
受注者	исполнитель
下請負、サブコン	субподряд
新規雇用	создание рабочих мест
初期データ	исходные данные
仕様書	технические условия
運用	outstanding, находящийся в обращении (акции и пр.)
先物	futures, фьючерсы
オプション	опцион
先物（さきもの）、オプション	equities
最小化	минимизация
適時に	своевременно
勧告の開発	разработка рекомендаций
設計条件	задание на проектирование
影響域	зона влияния (экология)
自主規制	self-regulation, регулирование фондовых рынков негосударственными органами
清算・決済	clearing and settlement
個人・一般の皆様	For individual investors
上場会社	listed company, листинговая компания; публичная компания; компания, акции которой котируются на бирже
上場をご検討中（の皆様）	prospective issuers, будущий эмитент
取引参加者	trading participants, участник торгов
機関投資家	institutional investors, институциональный инвестор
報道機関	media
あおり止め	дверной упор
釘ピッチ	расстояние между гвоздями
鑿, ノミ	долото
有り金（ありがね）	вся (своя) наличность
ロビー活動	лоббирование
プロパティマネジメント、物件管理	property management, управление недвижимостью
役務検収書	акт приемки-передачи услуг
条件を受け入れる	принять условия
天変地異	стихийные бедствия
修繕	починить, ремонтировать
投機家	спекулянт, игрок на бирже (очень близко к краткосрочным инвестициям)
ついてる、ツイてる、つきがある	везет, "прет"
品目（しなめ）	список (объектов)
ノキズ	шкала нониуса (штангенциркуль и т. д.)
接線切断	тангенциальный распил
接線方向	тангенциальное направление
ギャングリッパー	многопильный дисковый станок
梱包の状態で	в нераспакованном виде
勘定項目	наименование показателя (BS)
内：	в том числе:
前払い費用	авансированные средства/расходы
前渡金	досрочный платеж
仮払金	временный платеж (BS)
前払金	авансы выданные (BS)
資本準備金	резервный капитал
準備金	резервы (пишется в Jun shisan, не путать с hikiatekin, который относится к touki rieki и пишется в kotei saimu)
受注生産	производство на заказ, MTO, make to order
見込み生産	производство на склад, MTS, make to stock
企業の種類	организационно-правовая форма
法務資格	правовое положение
ロシア連邦保安庁	ФСБ
国境警備	пограничный контроль
前受金	авансы полученные
～との決済	задолженность перед ~ (BS)
～の決済	погашение ~ (BS)
手数料	сборы
欠陥除却	устранение дефектов и недоделок
仕掛品	незавершенное производство (BS), основное производство
前受収益、繰延収益	доходы будущих лет (BS). первое зависит от оборота, второе - нет (рента, проценты)
大区分	классификация (BS)
区分	раздел счетов (BS)
小区分	подраздел счетов (BS)
勘定科目	наименование счета (BS)
貸借対照表科目	счета бухгалтерского баланса, отчетная карта (BS)
負債勘定	счета пассива (BS)
資産勘定	счета актива (BS)
費用勘定	счета расходов (BS)
収益勘定	счета доходов, счета поступления (BS)
繰り延べ資産	активы будущих лет (BS)
法定準備金	установленный законом резерв, фонды обязательных резервов (BS)
その他の剰余金	остальные нераспределенный прибыли (BS)
無期貸付金	бессрочная ссуда, dead loan
投資不動産	недвижимость на инвестиции
未収入金	подлежащие получению средства, счета дебиторов (BS)
売上高	общий оборот (PL)
建設仮勘定	счет незавершенного строительства (BS)
営業権	Гудвил.
漁業権	права на добычу водных биоресурсов
鉱業権	права на добычу полезных ископаемых
借地権（しゃくちけん）	пользование на правах аренды, арендованная земля (под разработку и т. д.)
減価償却累計額	общая сумма амортизационных отчислений
減価償却準備金	резерв расходов под снижение себестоимости
減価償却費	амортизационные отчисления
投資有価証券	ценные бумаги на инвестиции
関係会社株式	акции дочерних компаний
他社株式	акции других компаний
出資金	капиталовложения, инвестиционные вклады, вклады в капитал
長期前受金	долгосрочный авансовый платеж
創立費	расходы по открытию компании
社債発行差金	разница между номинальной и фактической ценой фирменной облигации
新株発行費	издержки эмиссии акций
実現可能性調査	предпроектная проработка
事前計画段階	предпроектный этап
工事測量	инженерные изыскания
設備負荷計算	Расчет инженерных нагрузок
設備	инженерное оборудование
衛生保護区域	санитарно-защитная зона
環境衛生設備	санитарно-техническое оборудование
倉入れ	складирование
電力線鉄塔	ЛЭП, power line tower

ガス制御装置	газорегуляторный пункт
家庭菜園	огород
地形図	топографический план, топографическая карта
デジタル形式で	in digitized form, в цифровом виде
土壌条件	грунтовые условия
敷地図及び分筆のエスキース	эскиз застройки территории
予備設計	эскизный план
浸水	подтопление (участка)
開発費	расходы на разработки
緑地保全地区	зона для сохранения ландшафта, landscape conseravtion
地下水	грунтовые воды
測地測量	геодезические измерения
	геодезическая основа
ボーリング孔を掘削する	бурить скважину
整備する	обустраивать
点検	поверка приборов
施工図	рабочий чертеж
形態	конфигурация
生態調査	экологические изыскания
地質調査	геологические изыскания
地盤調査	инженерно-геологические изыскания
地形	геоморфология
凍上	морозная пучинистость, frost heave
（建設）作業関係書類作成	разработка рабочей документации
技術鑑定	техническая экспертиза
鑑定調書	акт экспертизы
試験研究費	расходы на эксперименты и исследования
建設利息	проценты на срок строительства
支払手形	векселя к платежу
工期	период строительства
未払金	счета/задолженность, подлежащие уплате
修繕引当金	резерв на покрытие будущих ремонтов
退職給与引当金	фонд на покрытие выходных пособий
資本金	уставный фонд, уставный капитал, номинальный капитал, charter capital
資本準備金	резерв для наращивания уставного фонда
利益準備金	обязательные отчисления от прибыли в резервы
海外市場開拓準備金	резерв для расширения внешнеэкономической деятельности
建物修繕準備金	резерв на покрытие ремонта здания
価格変動準備金	резерв на покрытие конъюнктурных колебаний
別途積立金	резерв общего назначения
花崗岩（かこうがん）	керамогранит
当期未処分利益	нераспределенная прибыль текущего периода; прибыль текущего периода, подлежащая распределению
インパクトレンチ	электрический гайковерт
水ベースの塗料	водоэмульсионная краска
ベースプレート	подпятник
カットスクリュー	верхняя часть анкерного болта (здесь), элемент стяжки
商品仕入れ	закупленные товары
期首（期末）商品棚卸し高	запас товаров в начале (на конец) периода
材料費	стоимость материалов
外注加工費	уплаченная субпоставщикам сумма
保険金額	сумма страховки
～に保険を掛ける	застраховать, to take out insurance
受取人	выгодоприобретатель (страх.)
当初の保険期間	первоначальный срок действия
賃金、給料	заработная плата (BS)
通勤費	пособия сотрудникам на проезд к месту работы
法定福利費	обязательные отчисления на социальные нужды коллектива
消耗品費	расходы малоценных инвентарных предметов
消耗工具費	расходы на быстроизнашивающийся инструмент
租税公課	налоги и пошлины
修繕費	издержки ремонта
電力費	затраты на электроэнергию
水道光熱費	затраты на водоснабжение, освещение и теплоснабжение
熱供給網	теплоснабжение
インターチェンジー	транспортная развязка
工場雑費	прочие производственные расходы
福利厚生費	расходы на социальные нужды коллектива
旅費交通費	командировочные и проездные
広告宣伝費	рекламные расходы
運賃荷造費	расходы на фрахт и упаковку
運送費	транспортные расходы
燃料費	расходы на топливо
賃借料	уплаченная рента
事務用品費	расходы на канцтовары
通信費	затраты на связь
支払保険料	уплаченные расходы на страхование
償却	amortization, амортизация
販売手数料	уплаченная комиссия с продажи
図書研究費	расходы на исследования и приобретение книг
支払利息割引料	уплаченные банковские проценты за ссуду и дисконт векселей
社債利息	уплаченные проценты по фирменным облигациям
社債発行差金償却	погашение скидки, возникшей при эмиссии фирменных облигаций
売上割引	торговая скидка
値引き	уступка, скидка
貸倒れ損失	убыток из-за неоплаченных векселей
有価証券売却損	убыток при продаже ценных бумаг
固定資産売却損	убыток при продаже основных средств
災害損失	убыток от стихийного бедствия
前期損益修正損	убытки при корректировке результатов предыдущего периода
完成工事高	завершенное строительство (PL)
加工収入高	доходы от обработки (PL)
受取利息	проценты полученные (PL)
受取配当金	дивиденды полученные (PL)
雑収入	разные доходы (PL)
仕入れ割引	полученна скидка при покупке товаров (PL)
有価証券売却益	прибыль от реализации ценных бумаг
固定資産売却益	прибыль от продажи основных средств (PL)
償却債権取立益	прибыль от реализации списанных векселей (PL)
前期損益修正益	прибыль от корректировки результатов предыдущего периода (PL)
繰越利益	перенос нераспределенной прибыли
特別償却積立金	
必須条件	обязательное условие, sine qua non
有給休暇引当金	резерв расходов на предстоящую оплату отпусков сотрудников
推定債務	оценочные обязательства
借入利息	проценты по кредитам
～控除後	за вычетом ~

建設工事	строительные работы						
管理費	управленческие расходы	受取配当金					
資本参加	прибыль от участия в других организациях						
税引き前利益	прибыль до налогообложения						
当期法人税	текущий налог на прибыль						
繰延税金資産変動額	постоянные налоговые обязательства (активы)						
追徴税	налоговые санкции						
帳消しにする	списать						
再評価	переоценка						
1株当たり基本利益	базовая прибыль на акцию						
希薄化後一株当たり利益	разводненная прибыль на акцию (DEPS)						
有益投資	доходные вложения						
利益性指数	индекс доходности, profitability index						
資本変動表	отчет об изменениях капитала						
資本移動	движение капитала						
追加資本	добавочный капитал						
資本準備金	резервный капитал	資産評価差額					
資産評価	переоценка имущества						
収入	поступления (C/F)						
支出	платежи (C/F)						
賃貸料	арендный платеж						
実施料	лицензионный платеж						
使用料	роялти						
通関手数料	таможенный платеж						
手数料	комиссионный платеж						
投融資	финансовые вложения						
キャッシュフロー、資金収支、C/F	денежный поток						
総資産利益率、ROA	return on assets, рентабельность активов						
議決	решение						
決議	резолюция, акт						
自己資本利益率、ROE	return on equity, рентабельность собственного капитала						
営業キャッシュフロー	денежные потоки от текущих операций						
金銭債権	денежные требования						
故意に	умышленно						
黙秘、故意に事実を告げないこと	умалчивать						
投資キャッシュフロー	денежные потоки от инвестиционных операций						
財務キャッシュフロー	денежные потоки от финансовых операций						
人件費	оплата труда сотрудников						
営業活動によるキャッシュフロー	сальдо денежных потоков от текущих операций						
他社の株の売却	продажа акций других организаций (доля участия)						
投資有価証券売却・貸付金回収	возврат предоставленных займов, продажа долговых ценных бумаг						
借入利息	проценты по долговым обязательствам (расход в CF)						
債権	debt securities, долговые ценные бумаги						
持分増加	увеличение доли участия						
債権買戻し	погашение (выкуп) долговых ценных бумаг						
金銭的価値	денежная оценка, monetary value						
現物出資	неденежный вклад, contribution in kind						
影響額	величина влияния (CF)						
金融証書	денежные документы (BS)						
現預金	денежные средства (CF)						
現金同等物	денежный эквивалент						
為替変動	изменение курса иностранной валюты						
～の見通しが立たない状況にある	теперь перспектива не ясна						
外貨預金	валютный счет						
資金運用表	отчет о целевом использовании средств						
拠出金	взнос						
当初価格	первоначальная стоимость (активов)						
減価償却累計額	накопленная амортизация (accumulated depreciation)						
施工手順計画	проект организации строительства						
減損	убытки от обесценения						
自己創設資産	активы, созданные самой организацией						
資産の除却	выбытие активов						
処分	выбытие						
資産の取得	поступление активов						
未完成投資	незавершенные капитальные вложения						
資本支出	капитальные расходы, capital expenditure, capex						
簿外	за балансом						
貸借対照表上	на балансе						
累計	накопленная корректировка						
項目を列挙する	перечислить по пунктам						
利子費用	начисление процентов						
減損引当金	величина резерва под снижение стоимости						
元利金	основная сумма долга с процентами						
棚卸資産回転率	оборот запасов						
担保在庫	запасы в залоге						
引当金充当	восстановление резерва (BS)						
財務結果	финансовый результат* (списание на финансовый результат = shoukyaku)						
契約一般条項	общие условия договора						
帳簿価格	балансовая стоимость, book value						
仕入先	поставщик						
資金の流入及び流出	движение денежных средств						
転抵当	перезаложить						
抵当権放棄	отказ от права залога						
債務償却							
履行保証	обеспечение исполнения обязательств						
担保付債務	secured liability, обязательств, обеспеченное залогом						
質権者/抵当権者	залогодержатель						
担保に供する	отдать в залог, give as security						
質権/抵当権設定者	залогодатель						
債務の担保	обеспечение обязательств						
受取担保	полученные обеспечения						
差出担保	выданные обеспечения						
保険事故	insured event, event insured against, страховой случай						
政府援助	государственная помощь						
営業費用	текущие расходы						
政府借款	бюджетный/государственный кредит						
税務当局	налоговый орган						
独立した専門家	независимый эксперт						
いずれの場合でも							
納税申告	налоговая декларация						
電子署名	электронно-цифровая подпись						
機関名	наименование органа						
納税書類分類番号	КНД, классификатор налоговой документации						
違算及び不一致	ошибки и противоречия (dox)						
情報入力	ввод сведений (в документ)						
会計期間	отчетный период						

自治体	субъект федерации						
下位区域	подзона						
改訂番号	номер корректировки						
基本文書	первичный документ						
減価償却発生額	начислено амортизации						
計上する	принять к учету						
特定(特別)融資	целевое финансирование						
損失を防ぐ	обеспечить сохранность, guard against loss						
連邦特別計画	федеральная целевая программа						
機械装置	оборудование к установке						
収入を得る	получать доход						
国家間	межгосударственный						
主要生産	основное производство						
優先発展地域	ТОР, ТОСЭР, территория опережающегго развития						
副生産	вспомогательное производство						
ビス	шуруп						
半製品	полуфабрикат						
損傷物	брак						
（不良品）をはねる	отбраковывать						
鉋かけ（かんなかけ）	строжка						
在庫品	материально-производственные запасы						
サービス業	обслуживающие производства и хозяйства						
小切手を振り出す	выписать чек, draw a check						
小切手帳	чековая книжка						
小切手は不渡りになった	необеспеченный чек, bounce, NSF						
特定口座	специальный счет						
産業	промышленность						
提供	снабжение						
売買	сбыт						
連結貸借対照表	сводный баланс, consolidated balance-sheet						
焦げ付き債権	сомнительные долги						
売上外入金	внереализационные доходы						
資産評価準備金	оценочный резерв						
違約金	неустойка, штраф						
限度額	предельная (максимальная) сумма						
統一税	единый налог						
帰属収入	вмененный доход						
税制	система налогообложения						
金融サービス	финансовые услуги						
備考	справочно						
評価損	результат переоценки						
借入金	кредиты и займы						
子会社、関係者	аффилированное лицо						
休止事業	прекращаемая деятельность						
公的補助	государственная помощь						
年金調整勘定	негосударственное пенсионное обеспечение						
前年度の訂正情報	исправление существенных ошибок прошлых лет						
事業報告	условные факты хозяйственной деятельности						
偶発資産-負債	условный актив-обязательство, contingent asset-liability						
後発事項	события после отчетной даты						
莫大な損害をもたらす	нанести огромный ущерб						
売買活動費	расходы по продажам						
営業活動費、販売費	коммерческие расходы						
外国為替体制	валютное законодательство						
為替差損	потеря на курсовой разнице						
税務監査	налоговая проверка						
増資	увеличение капитала, добавочный капитал (BS)						
減資	уменьшение капитала						
新株発行	дополнительный выпуск акций						
株式額面価格の増加	увеличение номинальной стоимости акций						
純損失	убыток (в уменьшении капитала)						
株式合併	уменьшение количества акций, stock consolidation						
増資による変動	изменение добавочного капитала						
会計方針の変化及び誤り訂正による修正	корректировки в связи с изменением учетной политики и исправлением ошибок						
利息の支払い	выплата процентов						
新株発行	выпуск акций и увеличение долей участия						
自己株式購入	выкуп долей участия у собственников						
研究開発費	результаты исследований и разработок (CF)						
有形資産の取得	доходные вложения в материальные ценности						
長期・短期借入金	долгосрочные (краткосрочные) оценочные обязательства						
債権譲渡	финансовые вложения, переданные третьим лицам						
前払費用	расходы будущих периодов						
販売先	поставщики, продавцы						
納付	расчеты по налогам и сборам						
入札	тендер						
民間年金基金	негосударственное пенсионное обеспечение						
略称	сокращенное название						
正社名	полное название						
測量	межевание (геодезия и т. д.)						
土木工事	земляные работы						
土地管理	землеустройство						
производственная площадка, цех	生産工程現場						
機能区域	функциональная зона, functional area						
係留（施設）	пристань, причал						
仲介	посредничество						
不動産業務	операции с недвижимостью						
能力増強投資	инвестиции в наращивание мощностей						
市場シェアを保持する	удержание доли рынка						
営業の利益をとる	обеспечение прибыльности бизнеса						
物件建築の最適化	оптимизация строительства объектов						
公聴会	общественные слушания, public hearing						
～過程の改善	совершенствование процессов~						
情報技術の改善	развитие информационных технологий						
人事政策	кадровая политика						
技術政策	техническая политика						
公共政策	государственная политика, public policy						
整備場	станция техобслуживания						
規則を国際基準に合わせる	приведение стандартов к мировой практике						
単独執行機関	единоличный исполнительный орган						
(出資者など)総会	общее собрание						
役員会	совет директоров						
閲覧に供する	предоставить для ознакомления						
購買先, 買主	покупатель						
売主	продавец						
発起書類	учредительные документы						
新規購入	приобретение новых объектов						

無償譲渡	безвозмездная передача						
貸与資産	средства на балансе арендодателя						
機器	приборы						
現金	касса организации (BS)						
間伐材（かんばつざい）	лесоматериалы от рубки ухода						
横架材（おうかざい）	horizontal member						
（グループ内の住宅建築を）賄う（まかなう）	покрыть потребности ~						
柱材	post material						
小屋材	cabin material						
羽柄材	wood batten product						
面材	board material						
根太受け	ригель по периметру, связывающий столбы, ribbon						
耐力壁材	bearing wall material, материал для несущей стены						
耐力	yield strength, предел текучести (деформация растет без увеличения нагрузки)						
錐（きり）	бур						
玄翁	молоток						
商号、名称	название конторы						
破産	банкротство						
成員	член						
ニューカマー、新参者	новичок						
目が留まった	остановиться на~						
ワイナリー、ワインの醸造所	винодельня						
高じて（高ずる）（思いが高じて起業した）	вырасти до масштабов ~						
当初	сначала						
創業当時	на момент основания						
実現可能性報告, feasibility report (FR)	ТЭО, технико-экономического обоснование						
場所の選定	выбор площадки						
バケット容量	объем ковша						
最大積載量	грузоподъемность						
木材運搬トラック	лесовоз						
斡旋（あっせん）	посредничество						
国家基本登録番号、OGRN	ОГРН						
金融仲介業	финансовое посредничество						
事業拠点	business location, место ведения деятельности (бизнеса)						
事業認可	project approval, утверждение проекта						
優先～	~preferred						
建設前	preconstruction, подготовительный этап строительства						
検証、確証、バリデーション	validation, утверждение, легализация						
脱オフショア化政策	deoffshorization, деофшоризация						
ルーブルの下落	ruble decrease						
為替レート	FX rate						
脱ドル化	de-dollarization						
空き室率	vacancy date						
撤去オプション	exit option						
参入コスト	cost of entry						
コストの低下	reducing cost						
不良資産	distressed assets						
建設活動の鈍化	decrease in construction activity						
高いインフレ率	high inflation						
取引額	volume of transactions						
優良物件	prime properties						
資本収益率	capitalizations rate						
主要プレイヤー	major player						
長期的な視野を持つ	have a long-term view						
要約	summary						
倉庫	warehouse						
高金利	high interest rate						
失業増加	job cut						
注目が集まる	focus on						
圧迫をかける	add pressure						
一定率からパーセント率へ移行	move from fixed to percentage rates						
将来性	potential, потенциал						
完成されたプロジェクト	recently commissioned projects						
収益を保つ	keep the revenue						
見通し	outlook						
落ち込み、減少	decline						
商業用の不動産市場	commercial real estate market						
製造業セクター	manufacturing sectors, производственный сектор						
政府支援の～	government-supported~						
労働力	labor						
BIM	Building Information Modelling						
積極的なプレイヤー	aggressive player						
公共設備	utilities						
主導する	initiate (projects etc)						
輸入代替	импортозамещение, import substitution						
GLA	gross leasable area, общая арендная площадь						
建築面積	площадь застройки						
GBA	gross building area						
詳細	description						
建設用地	land for construction, земельный участок под застройку						
法的ステータス	legal status						
借地人	leaseholder, лизингополучатель						
ブラウンフィールド	brownfield, старый или заброшенный объект						
再開発	redevelopment						
産業空間	industrial space						
投資向けプロジェクト	project available for investment						
オペレーション可能な	fully operational						
帯同家族	(их) семьи						
マスタープラン、基本計画	master plan, генеральный план						
建築外装	architectural exterior						
市場の特徴を踏まえて	due to the market characteristics~						
事前分析	preliminary analysis						
契約の履行フェーズ	contract executing phase						
マーケットリサーチ	amrket research						
場所の選定	site selection						
概要調査	obtaining overview						
SPA, 株式買収契約	stock purchase agreement, договор купли-продажи ценных бумаг						
EPC, 設計調達建設	engineering, procurement and construction						
損害賠償	indemnities						
コンプライヤンス	соблюдение правовых норм						
モニタリング	monitoring						
コンセッション（利権）契約	concession agreement, концессионное соглашение						
PPP, パブリックプライベートパートナシップ	public private partnership, ГЧП						
資産の投資	contribution to the assets						
技術資料	техническая документация						
DDU条件におけるファンド投資	funds of investors under DDU						

DDU, 仕向け地持ち込み渡し・関税抜き	delivered duty unpaid, поставка без уплаты пошлины
共同出資者	co-investor, участник долевой собственности
調印する	церемония подписания договора
設備変更	техническое перевооружение
財務表	финансовые показатели, financial statement
資金源	источник финансирования
2020年にかけての債務決済表	
リローディングマシン	перегружатель
ショートログトラック	сортиментовоз
トラクター	седельный тягач
ショートログセミトレーラー	полуприцеп-сортиментовоз
利用率	коэффициент технического использования
交代勤務時間	продолжительность смены
稼働率	коэффициент технической готовности
非実際性	нецелесообразность
工業用木材	деловая древесина
運搬道路	ус
タイヤ交換機	шиномонтажный станок
取り組み	подход
作業部会	рабочая группа
給水車	водовоз
長官（庁などの）	руководитель (службы и т. д.)
請願書	обращение, петиция, прошение
金銭貸借契約	договор займа с процентами
（条）に指定された	указанный в (пункте), as specified, as indicated
期待利益損失	упущенная прибыль
罰則が課せられる	взыскать неустойку
遅延	просрочка
各日	каждый день (чего-то)
沿海地方行政府	Администрация Приморского края
地区行政庁	администрация района
沿海地方知事	губернатор Приморского края
互恵の協力	взаимовыгодное сотрудничество
～に向けた	направленный на...
長期的で安定した基礎の上に	на долгосрочной и стабильной основе
実施する意向を有する	предполагается реализовать
プロジェクトを実現するために努力を結集し相互に協力する	Совместные действия ... направлены на объединение усилий и осуществление взаимодействия по обеспечению реализации Проектов
権限の範囲内で	в пределах компетенции~
沿海地方政令	законодательство Приморского края
情報の公開とアクセス	открытость и дотупность информации
贈呈	дарение
製造番号	заводской номер машины
在庫番号	инвентаризационный номер
装軌車両	гусеничный тип
装輪車両	колесный тип
ロステフナゾル（連邦生態系・技術・原子力監督庁）	Ростехнадзор
レーザーレベル	лазерный нивелир
製造情報登録	техпаспорт
延滞利息は加算されない	сумма процентов не пересчитывается
全ての措置を講じる	принимать все меры
オーバーホール、大修理	капитальный ремонт
抵当権の停止または本件不動産の価値の落下につながる行為をしない	Не совершать действия, влекущие прекращение права залога или уменьшение стоимости заложенного имущества.
本契約の履行を管理するにあたり、妨げない	не препятствовать контролированию исполнения договора
賃貸人	арендодатель
政策金利	ставка рефинансирования
ロシア連邦地籍地図管理局	Управление Федеральной службы государственной регистрации, кадастра и картографии
早期解約	досрочное расторжение договора
建築容積	строительный объем
決定書	заключение (док.)
等高線間隔	сечение рельефа
地形	рельеф
座標系	система координат
道路の線引き	трассировка дорог
高度基準	система высот
地目	категория земель
実用	фактическое использование
共同使用者	смежные пользователи
製造公益企業	производственно-коммунальные предприятия
水道光熱費	коммунальные платежи
国家地籍登記簿	государственный кадастр недвижимости
抄本/謄本	выписка из (реестра и т. д.)
宅地	земли населенных пунктов, residential area
保養地	курорт
通期	за отчетный год
等級	grade, класс
海上運賃	стоимость морских перевозок
海上輸送サービス	услуги фрахта
水域	акватория
傭船（ようせん）する、チャーターする	зафрахтовать судно
EXW	ex works, самовывоз
FOB	free on board, покупатель платит от погрузки и далее
CFR	cost & freight. покупатель оплачивает только страховку
CIF	cost, insurance & freight, покупатель не платит ничего
積込港への配船予定日	дата прибытия судна в порт погрузки
繰入損	расходы на пополнение
運転資金補充	пополнение оборотных средств
諸会費	членские взносы
朝令暮改	частые изменения законов
陳腐化する	устареть, потерять актуальность
よきに計らえ	догадайся мол сама и дай мне результат
おっとり構えている	неспешно
黎明期（れいめいき）	новая эра
ちりぢりになって（逃げるとか）	вразброс
前期利益	прибыль прошлых лет
不良債権引当金	резерв сомнительных долгов
売掛金免除支出	расходы в виде списанной дебиторской задолженности
駆逐する	вытеснить, expel
潤滑剤	ГСМ
積載能力、通過能力、輸送能力、収容能力	пропускная способность
載貨トン数	грузооборот (порт)
貸付の引当金（回収不能）	резерв сомнительных долгов
交際費	представительские расходы
宙ぶらりん	подвешенное состояние
後記記載の～	как указано ниже, as per below
除した	removed, за вычетов
価格調整	price adjustment

既発行	outstanding share, размещенные акции, акции в обращении
敷地、敷地外のインフラ設置工事（電気・配水管・下水）	Устройство внутриплощадочных и внеплощадочных сетей, строительство объектов дорожной и инженерной инфраструктур
~と引き換えに	в обмен на, in exchange for (of)
パルプ	древесная масса, pulp
輸送地点	пункт отгрузки, shipping point
仕向地（しむけち）	пункт назначения
横引き、横切り	разделка, раскряжевка
船積通知状	извещение об отгрузке
規格外	балансы (хвойные, лиственные)
インボイス、送り状	счет-фактура
裏書きなしの船荷証券	чистый коносамент
総重量－正味重量	брутто-нетто
速記録	стенограмма
船荷書類（商品書類、積荷書類）	товарные документы
批准（ひじゅん）	ратификация
関税撤廃	отмена тарифов
極東開発公社	Корпорация развития Дальнего Востока (КРДВ) (Тихонов)
公式予測	официальный прогноз, official projection
品目数	число наименований (товары)
軽量気泡コンクリート	легкий пористый бетон
被災地	пострадавшие регионы
出所(しゅっしょ)	источник (данных)
無作為に	randomly, в случайном порядке
歳入	государственные доходы, government revenue
人気のカギはリピート率の異変だ	key to popularity was an abnormal change of the repeat rate
客を取り込む	bring a customer, привлекать клиентов
～率が上昇する	увеличивается процент, rate increases
大ヒットに成長した商品	превратился в супер-популярный товар
週ごとに算出する	counted weekly, считается по неделям
定着度	loyalty, преданность (лояльность к) бренду
（最適な）工程を組む	организовать строительный процесс
一日早めて	на день раньше
会計時にカードを提示する	показывать карту на кассе
功を奏す（こうをそうす）	возыметь большой эффект, иметь успех (о мерах, стратегии)
下落	спад
（～が）低迷した	тучи сгустились (над~)
震災からの復興	восстановление после катастрофы
価格暴落	обвал цен
一元的に担う	осуществлять централизованно
初めて3割を切った	впервые упало ниже 30%
大株主	мажоритарный акционер
スクイーズアウト、強制的に株式を買い取れる株式売渡制度、「特別支配株主による株式	порядок принудительного выкупа акций
手続きの流れ	описание процедуры
会社内部で対立が起こってしまう	возникают разногласия внутри компании
少数株主	миноритарии
典型例	классический пример
売却を拒む	отказаться продавать
加盟する	вступить в (организацию, союз)
新たなフェーズに突入する	вступить в новую фазу
税法典	налоговый кодекс
一元化する	унифицировать, привести к единообразию
民法典	гражданский кодекс
民法上に定められた	указанный в гражданском кодексе
定額法	линейный метод (амортизации)
民間防衛	гражданская оборона
局面転換	изменить ситуацию (в свою пользу)
定率法	нелинейный метод
上場されていない	не обращающиеся на организованном рынке
残存価額	остаточная стоимость, residual value
債権回収	реализация права требования долга
信託委託契約	договор доверительного управления имуществом
業務委託契約	договор на оказание услуг
所有権の行使	реализация права собственности
抵当権を行使する	обратить взыскание на заложенное имущество
財産権、物件法	имущественное право
原告	истец
被告（人）	ответчик (уголовный процесс)
自由権	личные неимущественные права
権利行使価額	цена исполнения, цена реализации
経済活動コード	ОКВЭД
登記理由コード	КПП
市町村	ОКТМО
基準に適合する	соответствовать требованиям
自主規制機関	саморегулируемая организация
帳簿上の利益	балансовая прибыль
先鞭をつける	опередить (потенциальных конкурентов), застолбить
組合	некоммерческое партнерство
不在投票	заочное голосование
作業場、作業所、職場	цех
エンジン作動時	моточас
課税基準	налоговая база
車両保有税	транспортный налог
ロシア交運輸省	Министерство транспорта РФ
運輸機関	транспортные средства
ローム土壌	глинистый грунт, loam soil
許容沈下量	осадка грунта, subsidence
ボーリング調査・標準貫入試験	boring, испытания грунта на прочность методом зондирования (пенетрации)
圧密沈下	консолидация грунта (долговременная осадка в результате уплотнения)
N値	стандартное сопротивление проникновению (грунт), standard penetration resistance
回漕業	агентирование
フォワーディング	экспедирование
自動車の陸上げ	выгрузка автотранспорта
輸送回路	транспортный коридор
フル生産に達する	выйти на полную мощность
所轄官庁	уполномоченный орган
研究設計院	научно-исследовательский и проектный институт
電力供給網に接続する	подключиться к сетям электроснабжения
電力設備	силовое электрооборудование
理由付否認	мотивированный отказ
元請業者、元請け、ゼネコン	генподрядчик
鼻隠	лобовая доска
常設展	постоянно действующая выставка
行政的障壁の削除	устранение административных барьеров
～を見込んでいる	предусматривает....
政府計画	государственная программа
省庁連絡委員会	межведомственная комиссия

法律（規則）の発布	принятие закона
条例	подзаконный правовой акт
土工事	нулевой цикл
型枠	опалубка
地熱	геотермальный
囲い	ограждения
被覆材（システム）	облицовка зданий, фасадная система, cladding
石畳	брусчатка
縁石	бордюр
建ぺい率	building-to-land ratio, коэффициент застройки
容積率	FAR, коэффициент полезной площади
低減係数	понижающий коэффициент
ガラス張り	остекление
算出係数	calculation coefficient, расчетный коэффициент
間口	фасадная территория (расстояние от дома до дороги), frontage
公示価格	posted price, заявленная цена
専有面積	право собственности на квартиру в многоэтажном доме, strata title
延べ床面積	полезная площадь (сумма площадей этажей)
垂直統合	вертикальная интеграция
値切り交渉する	торговаться, пытаться скостить цену
都市計画区域	территориальная зона
売上比率	коэффициент продаж
警備室	помещение охраны
標記（合意書）	вышеупомянутый
対案	встречное предложение
港湾労働企業	стивидорная компания
ホイールローダー	фронтальный погрузчик
緑地帯	зеленые насаждения
ビーズ法ポリスチレンフォーム	пенопласт
繊維補強セメント板	ФЦП, фиброцементная плита
掃き出し窓	окно в пол
日照	солнечный свет
通風	вентиляция
避雷針	громоотвод
軒樋（のきどい）	карнизный желоб
切妻屋根	двускатная крыша
竪樋（たてとい）	сточная труба
継手	фитинги, соединения
庇（ひさし）	карниз
スラグ石膏板	гипсошлаковая плита
金ごて	мастерок
ビニールクロス	виниловые обои
PB(プラスターボード）	гипсоплита
出窓	эркерное окно
床框	рама ниши токонома
FD	противопожарный клапан
スレート	шифер
船舶搭載	погрузка на судно
初期投資	первоначальные вложения
丸太の仕分け作業	производство сортиментов
玉切り	распил на бревна
過半数の株式、企業の支配権	контрольный пакет акций
航洋タグ	морской буксир
曳航（えいこう）	буксировка
艀（はしけ）	плашкоут
河川水位	уровень воды в реке
河海両用船	река-море
資金需要見込	график потребности средств
(契約書）に盛り込まれる	включен в (договор)
交代勤務労働者	вахтовик
貨物船	грузовое судно
船名	название судна
荷送人ー荷受人（にうけにん）	грузоотправитель-грузополучатель
間伐	прореживание леса, thinning
救命ゴムボート	спасательный плот
固定資産減価償却	изношенность основных фондов
住宅ストック	жилищный фонд, жилфонд
見積り利益	расчетная прибыль
後発事項	события после отчетной даты
パレタイザ	штабелеформующая машина
通関手数料	таможенная пошлина
利益を生む	окупиться
通産省,産業商務省	министерство промышленности и торговли
住宅公共事業	ЖКХ
人口政策	демографическая политика
二国間の協力関係	сотрудничество между двумя странами
～を拠点とする	на базе ~
大統領補佐官	помощник президента
工業大学	исследовательский технологический университет
公社	госкорпорация
会議を開催する	провести совещание, организовать конференцию
工作機械	станок
凡例	условные обозначения
直近の世論調査で	по последним данным (исследования и пр.)
ここ1年で	за последний год
３０％台に落ち込み	упал ниже 40%
消防隊	пожарная бригада
市町村界	границы населенных пунктов (на карте)
趣意書	Memorandum of intent, меморандум о намерениях
残高	сальдо
単一企業	унитарное предприятие
試算表	оборотно-сальдовая ведомость, T/B, trial balance
一時所得	условный доход
物品税	акциз
税目	статья налогового кодекса
規範	нормы (права)
ロシア生産貿易商	Минпромторг (Мантуров)
ロシア経済開発貿易省	Минэкономразвития (Улюкаев)
内閣の第一副首相	Первый заместитель председателя правительства (Шувалов)
地方税税	региональный налог
市町村税	местный налог
資源採掘税	НДПИ, налог на добычу полезных ископаемых; MET Mineral Extraction Tax
水道使用税	водный налог, Water resources tax
動物・水産資源使用税	Сборы за пользование объектами животного мира и за пользование объектами водных биологических р
所得税	подоходный налог, НДФЛ, налог на доходы физических лиц
印紙税	госпошлина, гербовый сбор, Stamp duty

法人固定資産税	налог на имущество организаций, corporate property tax						
賭博事業税	налог на игорный бизнес						
土地税	земельный налог, Land tax						
個人固定資産税	налог на имущество физических лиц, Individuals Property tax						
保佐人	поручитель						
制限能力者	неполноправный						
強迫	давление						
法定追認	одобрение договора опекуном задним числом						
重過失	большая неосторожность						
特別税制度	специальные налоговые режимы						
位置精度	точность расположения						
虚偽表示	ложное заявление						
心理留保	враки при волеизъявлении						
善意有価質	ukkari shite, повелся по невнимательности						
顕名	обозначить себя как представителя кого-то						
許諾	согласие						
()を納付する	взимать (налог)						
無権代理	произвольное представительство						
表権代理	мнимые полномочия						
オーバー	превышение (представительских) полномочий						
ネバー	произвольное взятие на себя прав представительства						
アフター	заключение договора после истечения права представительства						
白を切る	прикинуться дурачком						
被相続人	померший						
相続人	наследник						
取得時効	приобретение права собственности по истечении определенного срока						
相続分	доля наследства						
消滅時効	срок истечения обязательства						
直系卑属	прямое родство						
遺言	завещание						
遺留分	доля, которую можно оттяпать у случайного в завещании чела						
簡易税制	упрощенная система налогообложения, УСН						
みなし税制	Единый налог на вменённый доход для отдельных видов деятельности (ЕНВД)						
農産物生産者統一税制	единый сельскохозяйственный налог, ЕДСХН						
生産分与制度	патентная система налогообложения, ПСН						
制度が新設された	была введена новая система						
恒久的施設	постоянное представительство, permanent establishment						
据付（すえつけ）	монтаж, установка (оборудования)						
従属代理人	зависимый агент, dependent agent						
源泉	source (roshia gensen shotoku)						
駐在員事務所	представительство, representative office						
源泉徴収	взимание налога у источника дохода, deduction at source						
実際原価の把握	выход на реальную себестоимость						
差引く（さしひく）	удержать						
未払い	незавершенные расчеты						
ロシア連邦国税庁	ФНС РФ, федеральная налоговая служба						
～に指摘されているように、～に定める	как указано в ~						
工場を開業する	запустить завод						
耐用年数	СПИ, срок полезного использования (бух)						
総合原価計算	попередельный метод учета затрат, process costing						
原価償却	амортизация						
都市計画制限	градостроительные ограничения						
原価率	процент себестоимости (в выручке)						
全体として、概して	в целом						
地元の特殊性を考慮に入れた	с учетом местных культурных особенностей						
立ち上げ	ввод в эксплуатацию, запуск						
建築物使用開始	ввод строительного объекта в эксплуатацию						
差押（さしおさえ）	арест (имущества)						
現場管理	контроль за выполнением работ						
義務履行を確保する	обеспечить выполнение обязательств						
支店を開設する	открыть (учредить) филиал						
~に予定されている	запланировано на...						
通有性	общие характеристики (предмета залога)						
性質	nature, качества, свойства, характеристики						
建設に融資する	финансировать строительство						
資金繰（ぐ）り状況	финансовое положение, financial management						
本契約に定めた	предусмотренные настоящим договором						
取り決める	договориться						
行動を取る	осуществлять мероприятия, принимать действия						
組織を構築する	создать организацию						
義務の不履行または不当な履行	неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств						
機密保持	конфиденциальность						
苦情処理制度	в претензионном порядке						
裁判所に提訴する	обратиться в суд						
非常事態省	МЧС						
不利な気候条件	неблагоприятные климатические условия						
緊急事態	чрезвычайная ситуация						
不可抗力（条件）	форс-мажор						
包囲攻撃	блокада (города), siege						
自社資金	собственный капитал						
暦日（れきじつ）	календарный день						
ガントチャート	календарный график, диаграмма Ганта, ленточная диаграмма						
懸案事項	pending issue, concern, моменты, которые надо рассмотреть, обдумать						
ロシア連邦税務局	федеральная налоговая служба РФ						
ガバナンス体制	структура управления, governance structure						
幹部要員	managerial staff, управление						
産業災害	техногенная катастрофа						
契約締結時点で	на момент подписания договора						
休業	приостановление деятельности						
営業停止処分	административное приостановление деятельности						
義務を適切に履行する	надлежащим образом исполнять обязательства						
物資的減価	физический износ						
詳細な測定	детальные обмеры						
～を詳細に話し合う	детальное обсуждение						
仕様	технические характеристики, specification						
型深さ	расчетная глубина						
砂礫質の土地	каменистая и гравийная почва						
凍結線	глубина промерзания (грунта), frost line						
干拓地	осушенная территория						
ボーリング柱状図	геолого-литологический разрез скважины (при бурении)						
電気パネル	электрощит						
標高	абсолютная отметка устья (бурение), wellhead elevation						
ボーリング孔径	диаметр скважины						
地形指数	геологический индекс, генезис (бурение)						
海岸線	береговая полоса, coastline						
自然堤防	естественная береговая дамба						

地理的拠点	географический охват, зона охвата
設計パラメーター	расчетные параметры, design parameter
後見人	опекун
棒引き（ぼうびき）	простить долги
負債の繰延	реструктуризация долга
家族法典	семейный кодекс
職員表	штатное расписание
税関管理	постоянный таможенный контроль
危険貨物	опасные грузы
利害関係取引	сделки, в совершении которых имеется заинтересованность
ロシア連邦の政府外国投資委員会	Правительственная комиссия РФ по контролю за осуществлением иностранных инвестиций
更地（さらち）	пустырь
利用用途	разрешенное использование
建築的処理方法	архитектурное решение
製品名一覧表	номенклатура продукции
鉄道の引込み線	железнодорожный тупик
法定担保物権（留置権、先取権）	предмет залога по закону
契約担保物権（質権、抵当権）	предмет залога по договору
物権変動	переход права распоряжения
権利を侵害する	нарушать права
元本（がんぽん）	основная сумма долга
競落人（けいらくにん）	покупатель залога
オーバーヘッド、諸経費	накладные расходы, overhead expenses
建築確認	исходно-разрешительная документация
梱包明細書,パッキングリスト	товарная накладная
頭割り	per capita
付従性	акцессорный характер залога (без возникновения обязательства-права нет права залога)
随伴性	contingency, предоставление обеспечения последующим кредиторам
不可分性	inseparability, неделимость залога (до полной выплаты суммы долга)
物上代位性	real subrogation, право требования распространяется также на деньги и имущество, полученное должником в результате продажи, аренд
弁済する	возвращать долг, гасить кредит
明渡し（あけわたし）	съехать и передать кому-то землю, квартиру и т. д.
被担保債権の弁済を得る	получить возврат долга по залогу
留置権	retention right, право удержания предмета залога (до полной выплаты)
競売にかける	выставлять на торги, аукцион
～権が成立する	устанавливается право (залога и пр.)
抗弁権	право на защиту
背信的行為	предать доверие
権利を行使する	осуществить право
生産敷地	производственная территория
物品番号	инвентарный номер
非居住用家屋	нежилое помещение
治水施設	гидротехнические сооружения
付属家屋	пристройка
シートパイル	металлический шпунт
さね継ぎ（一方は溝、他方は細い隆起部分）	шпунтовое соединение, tongue and groove, T&G
	безакцептный
取消不能・確認付き信用状	безотзывный покрытый аккредитив, irrevocable and confirmed letter of credit
信用状支払	исполнение аккредитива
交渉により解決する	улаживать путем переговоров
立会いのもとに	в присутствии~
適切に結ばれた	заключены надлежащим образом
加筆	дописать, дополнить
合法的に	на законных основаниях
契約を履行する際に	при исполнении договора
財務状態を反映している	отражает финансовое состояние
自主規制機関	саморегулируемая организация
規定に従って	в установленном порядке
同意を得る	получить согласие
承諾書、書面による同意	письменное согласие
月額	monthly fee
ホイールローダー	autoloader, автопогрузчик, wheel loader, колесный погрузчик
油圧式クローラークレーン	гусеничный самоходный кран, hydraulic crawler crane
ダンプカー	tipper truck, dump truck, самосвал
要否	наличие или отсутствие необходимости
司会者	председатель, chairman
（非）公開型株式会社	(ЗАО) ОАО, (не)публичное АО
年次	ежегодный
臨時	срочный
年次	ежегодный
取締役選任	выборы Генерального
会議を延期する	перенести, отложить совещание; postpone a meeting
革新戦略	инновационные стратегии
総投票数	общее количество голосов, total number of votes
投票用紙	опросный лист
投票	голосование
無記名投票	тайное (закрытое) голосование
設立関連書類	constituent documents, учредительные документы
ビザ発給の緩和	смягчение визового режима
ビザ発給の緩和	абсолютное большинство
表決に付す	поставить вопрос на голосование
挙手投票	голосование поднятием рук
指名投票	поименное голосование
経営構造	management structure, структура управления предприятием
船舶代理業者（エージェント）	судовой агент, ship's agent
貨物輸送	freight forward, фрахтование судов
	секретарь - инспектор по кадрам,
海上ターミナル	морской терминал
造船	судостроение
船舶修理	судоремонт
関係者合意書	рамочное соглашение (перед контрактом)
当面必要とされる	по мере надобности
関係を規制する	регулировать отношения
商品流通	обращение товаров на рынке, дистрибуция
支配的な影響を与える	exercise dominant influence, оказывать решающее влияние
適用～	correspondent~, соответствующий~
市場から退出させる	eliminate from the market, вытеснить с рынка
市場への参入を阻害する	замедлить вход на рынок, inhibit access to the market
技術的特異性	технологическая особенность, technological peculiarity
技術的要素	технологический элемент, technical component
大幅なコスト削減	significant decrease of production cost, значительное снижение себестоимости
需要を満たす	удовлетворять спрос
を考慮に入れずに	без учета~, without taking into consideration
資産価値	asset value
簿価	book value, балансовая стоимость
延滞売掛金	overdue amounts receivable

効力が及ぶ	эффект распространяется
担保資産	pledged assets, залоговые активы
請負業者にとってやむを得ない事情で	по обстоятельствам, не зависящим от подрядчика
～の前であるか後であるかを問わず	вне зависимости от того, до или после
抵当契約	mortgage agreement, договор ипотеки
担保に供されている	находится в залоге, is pledged
税制変革	taxation system change, изменения в системе налогообложения
労災事故に備えた保険	insurance against industrial accidents
職業病	occupational illness
投機	спекуляция, нажива
計画制度	система планирования
事後届	заявление задним числом
概念的枠組み	conceptual framework
現地監査	on-site audit
勧告	рекомендация
送付する	направлять (бумажки)
税負担が軽い	low tax burden
税務上損金	tax loss
資金回転期間	период оборота капитала, turnover period
適否	подходит или нет
指名する	appoint, designate, назначить
廃屋（はいおく）	заброшенный дом
（土地）造成段階	подготовительные работы, land development
仮設電気工事	организация временного энергоснабжения
金銭消費貸借	loan agreement, договор займа
敷地の縄張り	вынос точек границ участка на местность
建設許可の受領	получение разрешения на строительство
相手方（あいてかた）	другая сторона (в договоре), opposing party, other party
開示された情報	полученная информация
開示者⇔受領者	disclosing party, receiving party
事前の同意をなくして	без предварительного согласия
諸規則	различные правила
官公庁	государственное учреждение, public office
本件	предмет договора, соглашения
～のいずれか早い時点までとする。	что наступит раньше.
切土（きりど）	выемка (земляное сооружение)
盛土（もりど、もりつち）	насыпь
擁壁	подпорная стенка
採草放牧地	луга и пастбища
有効期間満了日において	по истечении срока
以下の各号	нижеперечисленное
何らの通知催促を要せず	без уведомления
適用法令に抵触する	вступает в противоречие с соответствующим законом
修復	реставрация, восстановление
復旧工事	восстановительные работы
（本）業務から発生する成果の帰属	получение результатов деятельности
～で構成される	состоять из...
甲乙は誠意を持って	in good faith, добросовестно
車体	кузов
アカウント復元	восстановление учетной записи
アクセス回復	восстановление доступа
受渡地点	пункт выдачи, point of delivery
サスペンション、懸架装置	подвеска
ステアリングラック	рулевая рейка
付属品	комплектующие
製造年	год выпуска
目地材	герметик, joint filler
スタビライザーブッシュ	втулка стабилизатора
耐振動性	вибростойкость
耐オゾン性	озоностойкость
弾力性	упругость
耐酸性	кислотостойкость
抵抗性	стойкость, resistance
引き裂き抵抗	сопротивление раздиру, resistance to tear
耐摩耗性	износостойкость
耐摩擦性が高い	низкая истираемость
破断伸び	
起案者	инициатор проекта, project originator
走行距離	пробег
サスペンションアーム	suspension arm, рычаг подвески
ショックアブソーバー、油圧ダンパー	амортизатор
スタビライザー	sway bar, anti-roll bar, stabilizer bar, стабилизатор поперечной устойчивости
リンク	стойка
モノリシック	монолитный
摩擦面	трущаяся поверхность
合成高分子	синтетические полимеры
性能向上	performance upgrade, улучшение характеристик
操縦性	управляемость, controllability
ハンドル	руль
操舵輪	рулевое колесо
反応時間	reaction time, время отклика
ボディロールを低減する	уменьшает крен кузова
振動減衰	уменьшение колебаний
振動を吸収する	поглощать колебания
相互作用	взаимодействие
弾性部材	упругий элемент
ヒンジ	шарнир
軸荷重	масса оси
エンジン搭載	подвеска двигателя, engine mounting
車軸サスペンション	зависимая подвеска
独立サスペンション	независимая подвеска
最重視されるのは～	придается наибольшее значение...
～を通じ	в рамках...
開会に際して	По случаю открытия
ゴム金属	резинометаллический
ご利用に際して	при использовании
出国するに際して	при выезде из страны
所持品の検査を受ける	пройти досмотр личных вещей
感謝の印として	в знак благодарности
海外渡航に際し	при пересечении границы
合意の上で	по взаимному соглашению сторон
別の［他の］指定がない場合（限り）	если иное не предусмотрено..., unless designated otherwise
～に際してのご案内	памятка о том, что нужно делать при~
登録日から	с момента регистрации
先立つもの	деньги
建築開始に先立って	перед началом строительства

模範となるべきだ	должен стать образцом.						
安全確保	обеспечение безопасности						
空洞	полость						
サスペンションガイド	направляющие элементы подвески						
刺激的環境	агрессивная среда						
ユニット	узлы и агрегаты						
所定軌道	заданная траектория						
所定の手続きを踏んで	следуя установленной процедуре, в установленном порядке						
保障する	обеспечивать						
板バネ、リーフスプリング	рессора						
ねじりばね	торсион						
資源消費型産業	ресурсоемкая промышленность						
資源集約的な	ресурсоемкий						
環境を作り出す	создать условия						
工程	технологическая цепочка, процесс						
ダストカバー	пыльник						
走行	ход						
衝撃を吸収する	поглощать толчки, удары						
旋回時	при повороте						
車軸、アクスル	ось						
連結させる	соединять						
軸継手（じくつぎて）	муфта						
ロールセンター	центр крена, roll center						
ホイールトラベル、ストローク	ход подвески						
ドライブシャフト	вал (авто)						
バネ下重量	неподрессоренная масса, unsprung weight						
差動装置、デファレンシャル	дифференциал (авто)						
リンク機構	механическая связь						
制約	ограничение						
乗用車	легковой автомобиль						
トーションビーム	торсионная балка						
トーションバー	торсион						
前輪駆動、FWD	передний привод, front wheel drive						
締結具、ファスナー	крепежный элемент, fastener						
サービスステーション	СТО, станция техобслуживания						
反力	силы реакции						
金属弾性体	упругие металлические элементы						
熱配管系	тепловые сети						
抵抗力	сила сопротивления, resistance force						
熱機械的処理方法	тепломеханические решения						
ピストンロッド	поршень, piston						
マウント	опора						
ストラット	направляющая стойка, стойка амортизатора						
ホイールアーム	рычаг колеса						
非駆動車軸	неведущий мост						
トラック	колея						
ホイールキャンバー	развал колес, camber						
圧縮	сжатие						
リバウンド	отбой						
ねじり負荷	крутящие (торсионные) нагрузки						
曲がり負荷	bending load, изгибающие нагрузки						
曲げ応力	среднее напряжение на излом при изгибе						
概略図	принципиальная схема						
足場	строительные леса, подмосты						
(動作)原理	принцип работы, operating principles						
構造特徴	Конструктивные особенности, structural feature						
空間計画	объемно-планировочный						
設計負荷	расчетные нагрузки, design load						
補償開口部、オリフィス	компенсационное (реверсивное) отверстие						
ねじれひずみ	работа на кручение						
合わせ面	mating surface, сопряженные поверхности						
ドスンという音	глухой стук, heavy thud						
ヤング係数	модуль Юнга, MOE						
吸水厚さ膨張率	коэффициент гигроскопического расширения						
グレーディングマシン	GM, сортировочный станок (по прочности, модулю Юнга)						
MSRラミナ	machine stress rated lumber (иногда называют E-rated, но это неточно)						
表面分析装置ESCA	электронная спектроскопия для химического анализа						
二次イオン質量分析法 SIMS	масс-спектрометрия вторичных ионов, Secondary Ion Mass Spectrometry						
重摩耗	интенсивный износ, severe wear						
キーッと鳴る	screech, визг (колес)						
返金済み	оплата возвращена						
一部支払済み	оплачен частично						
重量	вес						
アドレスバー	адресная строка						
パスワード回復	восстановление пароля						
下記リンク、以下のURL	ссылка ниже						
個人アカウント	личный кабинет (на сайте)						
早急に	в ближайшее время						
パック	упаковка						
シャシー	ходовая часть (авто), шасси						
駆動力	движущая сила						
制動力	тормозное усилие						
コイルスプリング	спиральная пружина						
進行方向	направление движения						
一定の範囲内で動く							
大別すると	грубо поделить						
左右輪	колеса с левой и правой стороны						
動きが連動する	движение связано						
骨組	рама подвески, suspension frame						
凸部	выпуклость дороги						
慣性	инерция						
～を備えた	снабженный чем-то						
～に備えられた（装置）	~, снабженный (оборудованием)						
度合い	степень, уровень						
片輪	колесо с одной стороны, одно колесо						
横方向	поперечный						
縦方向	продольный						
上下方向	вертикальный						
ラテラルロッド	тяга Панара, панар-штанга, lateral rod						
貫通する	проходить через						
前後方向の力	продольная сила						
個々の	по отдельности						
トレーリングアーム	диагональный (поперечный) рычаг (подвески)						
力を受け止める	воспринять усилие						
ロアアーム	нижний рычаг						
ダブルウィッシュボーン式サスペンション	независимая двухрычажная подвеска						

～に対して直角	перпендикулярно чему-л.
アッパーアーム	верхний рычаг
ハンドルの動きに対する応答性が向上する	сокращается время отклика автомобиля на движение рулевого колеса
乗り心地	комфорт движения
動作特性	эксплуатационные свойства
車輪	колесо
ホイール	колесный диск
油圧鋸（のこぎり）	гидравлическая пила
コイルオーバー	coilover, пружинно-гидравлический амортизатор
建設基準法	СНиП, строительные нормы и правила, building code
建造物中央研究所	ЦНИИСК, Central Research Institute of Building Structure
建造物	строительная конструкция, building structure
正本	authentic text, аутентичный текст
連邦建設・公営住宅運営局	Минстрой
ロシア当局	Russian authorities, Российские власти
地区	муниципальный район
～に絡む	в связи с...
という構図になる	работает по такой схеме
について討論しているのを横目に，	while…, пока ... спорят о...
要求からの逸脱	отступление от требований, deviation from the requirement
ロシア防火研究所	ВНИИПО
防火・建築断熱研究所	ЦПИТЗС
再要求	re-request, повторный запрос
船舶用運河	судоходный канал, ship canal, shipway
浚渫（しゅんせつ）	dredge, углубить дно, земснаряд
当初	изначально
知り得る	узнать
設備投資	equipment investment, капитальные вложение (в оборудование, техническое перевооружени и прочие основные фонды)
推計期間	projection period, прогнозный период (фин.)
法令上は、	в соответствии с законом
再利用	повторное использование
主要構造部	несущая конструкция
耐火	огнеупорный
挽回可能	возможно вернуть на прежние позиции, наверстать
屋外システム	наружная система
外壁	наружная стена
乾式工法	dry construction method, полносборное строительство (быстрее, потому что не теряется время на сушку)
湿式工法	wet construction, строительство с применением "мокрых процессов" (растворы)
ﾃﾗｽﾊｳｽ	блокированная застройка, terrace house
基準に適合する	соответствовать стандарту
延焼	распространение огня
防火戸	противопожарная дверь
火炎を有効に遮る	эффективно блокировать распространение пламени
防火設備	
区画	секция, отсек
防火区画	пожарный отсек
間仕切り壁	перегородка
燃え落ちる	
自重	собственная тяжесть, вес
荷重	нагрузка
隣接地開発	благоустройство прилегающей территории
大地震に見舞われる確率	
近接する	прилегающий
延焼防止措置が施される	
次の各号の一に該当する	
地階	первый цокольный, подвальный этаж
下水ポンプ場	канализационная насосная станция
下宿（げしゅく）	пансионат
寄宿舎	общежитие
平家建（ひらやだて）	малоэтажный дом (максимум - два надземных этажа)
不燃材料	негорючий материал
可燃材	горючий материал
覆う	покрывать
支障	преграда
総則	общие положения (закон)
傷病者の搬送	транспортировка пострадавших
安寧秩序保持	поддержание общественного порядка (спокойствия)
危険物	опасные вещества, вредные в-ва
別表	отдельно в таблице
品名欄に掲げる物品	предметы, перечисленные в списке
性状	seishitsu & joutai, поведение, характеристики
消防器具を装備した消防団員	пожарный, снаряженный средствами пожаротушения
公衆の出入りする場所	
屋外	снаружи
救急隊	бригады срочной помощи
医師の管理下に置かれる	находиться под наблюдением врача
応急の手当	меры срочной помощи, первая помощь
枕木用木材	шпальник
建具	оконный/дверной элемент
成形品	фрезерованные детали
木材の凸凹（荒削りによるなど）	неровности древесины
	ворсистость
	мшистость
おさのこ、枠のこ	рамная пила
帯のこ、バンドソー	ленточная пила
	тарная пила
	круглая строгальная пила
	долбление фрезерной цепочкой
外周削り	продольное фрезование
	фрезерование по контуру
	поперечное фрезерование
ドリル（で穴を開けること）	сверление
ボール盤	сверлильный станок
溝切り	выборка пазов
遊び、許容	припуск, allowance
組立部品	сборочная единица, assemblies
	щит
	облицованная столярная плита
	необлицованная столярная плита
	допуски
	посадки
	система отверстия
	"в тело", в сторону увеличение размера отверстия
	осина
	заболонная древесина

	прокладка для штабелей
	противоточная циркуляция
	шпация (промежуток)
	поперечная реверсивная циркуляция
	противоточная прямолинейная циркуляция
	электрифицированная траверсная тележка
	форсированный режим сушки
	ясень
	граб
	бук
	паропровод
	шибер приторно-вытяжных каналов
	измерительный прибор
	технологический режим деревообработки
	режущий инструмент
	абразивный инструмент
	лакокрасочный материал
	фугование деревянных заготовок
	фрезерование шипов и проушин
	фрезерование зубчатых шипов
	обработка створок по наружному контуру
	полотна дверей
	выборка прямоугольных гнезд
	обкладки
	синтетические смолы
	холодным способом
	планки
	рейки
	паркетные щиты
	ребросклеивание шпор
	метод струйного облива
刷毛（はけ）	кисть (малярная), paintbrush
ローラー	валик
	распыление
	электрическое поле высокого напряжения
電気設備	электрическое оборудование
	вальцы
帯のこロール延伸	вальцовочный станок
ギャングリップソー	многопильный станок
	сплошное и мулкопустотное заполнение
	сборка прелей
地金（じがね）	золотой слиток
鉱山	шахта
合金	alloy, сплав
鋼（はがね）	сталь
青銅（青銅）	бронза
銅（どう）	медь
給湯	горячее водоснабжение, ГВС
残り火	тлеющие угли, горячая зола, ember
市街地	район городской застройки
取り灰	зола, пепел из печи
火（の）粉	искры, sparks
興行場	холл для представлений
圧縮アセチレンガス	сжатый ацетилен
木毛（もくもう）	древесная шерсть, упаковочная стружка
包装明細書	упаковочный лист
火災燃焼生成物の毒性	токсичность продуктов горения
耐火性等級	предел огнестойкости
妻壁	доска на торцевые стропильные ноги
ハンガー	хомут крепления (балок перекрытия)
消防支障	противопожарные преграды
吊り天井	подвесные потолки
ハッチ	hatch, люк
刑法	уголовный кодекс
前室	тамбур
ダストシュート	мусоропровод
アフターサービス	гарантийное обслуживание
縦揺れ	вертикальные толчки
繊維原料	сырье для текстильной промышленности
鉱石	руда
予算オーバー	перерасход бюджета
予算の成立	составление бюджета
証人を喚問する	вызвать свидетеля в суд
正当な理由なしに出頭を拒む	отказаться явиться без уважительной причины
虚偽の証言をする	давать ложные показания
刑罰の対象になる	понести наказание
参考人招致	вызов свидетеля не под присягой
貨客	грузопассажирский
弁明する	оправдываться, извиняясь
腐りきった	насквозь прогнивший
発言が偽証罪に問われることはない	не рассматривается на предмет лжесвидетельства
国境検問所	пункт пропуска через границу
入域規制区域の線引き	границы пункта пропуска
芝生は育成中	газон недавно высажен
上官の命令	приказы начальства
事前に書面にて	заранее в письменном виде
納付する	внести (взнос)
市場性	marketability, рыночная рентабельность
代金に充当される	засчитывается в платеж
交渉が成立する	переговоры прошли успешно
代金について折り合いがつかない	не сошлись по оплате
～であったことが判明した場合には、	если выяснится, что...
中間金	промежуточный (текущий) платеж
決済条件	условия платежа
～を上限とする；～が限度だ	не может превышать
搭乗	посадка (в самолет)
5000トンクラス	пятитонник
製紙工場	бумзавод
製紙	целлюлозно-бумажное производство
宙水層	верховодка, water table
石垣	каменная стена
土地利用規定	правила землепользования
薪	производственные дрова
熱分解	пиролиз
決定を行う	принять решение
目的にかなう	отвечать целям, meet the purposes

誤解を避けるために	во избежание недоразумений						
費用弁済	возмещение затрат						
背板（せいた）	горбыль (древ.)						
RDFペレット	пелетты, refuse derived fuel						
事業家	предприниматель, бизнесмен						
意思決定者	decision maker						
政府首脳	политический лидер						
干し草畑	сенокос, hayfield						
会社に株式売り渡し請求を通知する	направить в компанию требование о выкупе акций (при принудительном выкупе акций)						
義務的公開買付	обязательное предложение о выкупе акций (MTO, mandatory offer)						
ある目的に際して、	для какой-либо цели						
～に割かれる	тратится на...						
営利（運動、企業）	рассчитанное на прибыль, коммерческое, profit-oriented						
新プロジェクト始動	запустить новый проект, launch new project						
～にちなんで名づけられた	named after, назван в честь						
新しい機械を稼動させるにあたって	при запуске нового оборудования						